

Parts	Techn.	Homol.	Others
8 NOV. 1976			
Quality	Production	yes	no

Thank you for your decision to purchase the Honda product.

Wir <sup>a</sup> ~~dan~~ <sup>n</sup> ~~ken~~ Ihnen dafür, daß Sie sich für dieses Honda-Produkt entschieden haben.

*Nous vous remercions pour votre décision d'acheter le produit HONDA.*

Muchas gracias por su decisión a adquirir un producto de HONDA.

## FOREWORD

This handbook contains all the necessary information on the Honda Tiller F42 to permit the operator to fully understand its proper use.

The handbook should be carefully read to become familiar with the operation and capability of the equipment.

Correct handling and proper servicing will keep the equipment in top operating condition for a longer life span.

This tiller is designed for rugged service, however, if trouble should develop, consult the dealer from whom you bought it and he will provide you with prompt and helpful assistance.

Photos herein are mainly based on F42G tiller.

## VORWORT

Dieses Handbuch enthält alle notwendige Information über die Honda-Bodenfräse F42, damit der Benutzer ihre richtige Handhabung vollkommen versteht.

Dieses Handbuch sollte sorgfältig durchgelesen werden, um vor Inbetriebnahme mit der Bedienung und den Einsatzmöglichkeiten dieses Gerätes vertraut zu werden.

Richtige Handhabung und Wartung hält das Gerät bei längerer Lebensdauer in erstklassigem Betriebszustand.

Diese Bodenfräse wurde für strapaziösen Einsatz entwickelt, sollte jedoch eine Betriebsstörung auftreten, setzen Sie sich bitte mit dem Fachhändler in Verbindung, von dem Sie sie kauften. Er wird Sie prompt und fachmännisch beraten.

Die in diesem Handbuch gezeigten Fotos beziehen sich meistens auf das Bodenfräsen-Modell F42G.

## **PREFACE**

*Ce manuel contient tous les renseignements, concernant le motoculteur HONDA Modèle F42 nécessaire pour permettre à l'utilisateur de comprendre complètement comment utiliser convenablement ce motoculteur. Le manuel doit être lu attentivement pour se familiariser avec le fonctionnement et avec la capacité de travail de la machine, avant de commencer à l'utiliser.*

*Une manoeuvre correcte et un entretien convenable maintiendront la machine dans des conditions de travail optimales pendant une longue durée de vie.*

*Ce motoculteur est conçu et construit pour un service dur, cependant, si son fonctionnement causait des ennuis, consultez le concessionnaire qui vous a vendu la machine, et il vous aidera rapidement et efficacement. Les photos montrées dans ce manuel sont principalement celles-ci du motoculteur modèle F42G.*

## **PREFACIO**

Este manual contiene todas las informaciones sobre el Motocultor HONDA modelo F42 necesarias para la buena comprensión y para el uso correcto de su motocultor.

Antes de comenzar todas utilizaciones del motocultor, se recomienda que lea este manual para que se familiarice con el manejo correcto y con los procedimientos de operación.

El uso correcto y cuidado oportuno del motocultor asegurarán la óptima condición de funcionamiento y el servicio libre de fallas del mismo durante un largo espacio de tiempo.

Este motocultor está construido para trabajar en condiciones severas, sin embargo, cuando se presente alguna dificultad en su funcionamiento, consulte con el distribuidor autorizado de HONDA que se lo ha proporcionado, y éste tendrá el sumo gusto en prestarle un pronto y satisfactorio servicio.

Las fotos indicadas en este manual se basan principalmente del Motocultor de Modelo F42G.

## ■ CONTENTS

CONTROL LOCATION .....	6
SAFE OPERATION OF TILLER .....	10
PRE-OPERATION SERVICE .....	12
STARTING THE ENGINE .....	24
STOPPING THE ENGINE .....	28
OPERATION INSTRUCTION .....	30
MAINTENANCE .....	50
EXTENDED STORAGE .....	78
SPECIFICATIONS .....	82

## ■ INHALT

ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE .....	7
SICHERER BETRIEB DER BODENFRÄSE .....	10
VORBEREITUNG ZUR INBETRIEBNAHME .....	12
ANLASSEN DES MOTORS .....	24
ABSTELLEN DES MOTORS .....	28
BETRIEBSANLEITUNGEN .....	30
WARTUNG .....	51
LÄNGERE LAGERUNG .....	78
TECHNISCHE DATEN .....	83

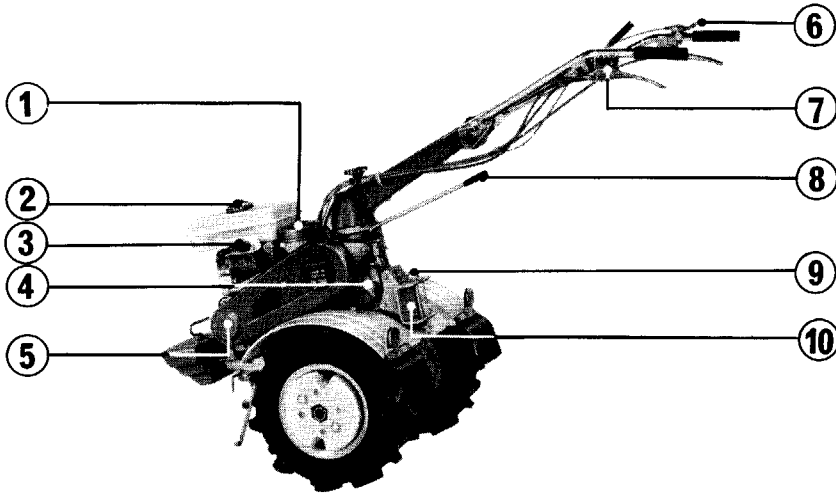
■ **TABLE DES MATIERES**

<i>LOCALISATION DES COMMANDES</i> .....	7
<i>CONSIGNE DE SECURITE D'OPERATION DU MOTOCULTEUR</i> .....	11
<i>PREPARATION AVANT EMPLOI</i> .....	13
<i>MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR</i> .....	25
<i>ARRÊT DU MOTEUR</i> .....	29
<i>INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT</i> .....	31
<i>ENTRETIEN</i> .....	52
<i>STOCKAGE</i> .....	79
<i>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</i> .....	84

■ **INDICE**

IDENTIFICACION DE LOS MANDOS .....	7
SEGURIDAD DE OPERACION .....	11
PREPARACION ANTES DE PUESTA EN MARCHA .....	13
ARRANQUE DEL MOTOR .....	25
PARADA DEL MOTOR .....	29
INSTRUCCIONES PARA OPERACION .....	31
MANTENIMIENTO .....	53
ALMACENAJE .....	79
ESPECIFICACIONES .....	85

## CONTROL LOCATION



- (1) Air cleaner
- (2) Fuel filler cap
- (3) Spark plug
- (4) Transmission oil filler cap
- (5) Belt cover
- (6) Throttle lever
- (7) Side clutch lever
- (8) Gear shift lever
- (9) Hitch pin
- (10) Hitch box

## **ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE**

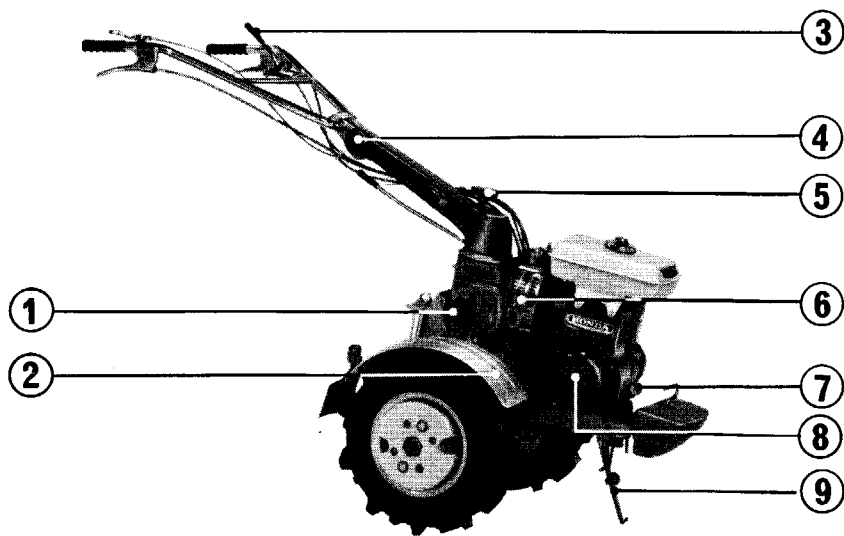
- (1) Luftfilter
- (2) Kraftstoff-Einfüllverschluß
- (3) Zündkerze
- (4) Getriebeöl-Einfüllverschluß
- (5) Riemenabdeckung
- (6) Gashebel
- (7) Seitenkupplungshebel
- (8) Gangschalthebel
- (9) Anbaustift
- (10) Anbaugehäuse

## **LOCALISATION DES COMMANDES**

- (1) *Filtre à air*
- (2) *Bouchon d'essence*
- (3) *Bougie*
- (4) *Bouchon de remplissage  
d'huile de la transmission*
- (5) *Couvercle de la courroie*
- (6) *Levier des gaz*
- (7) *Levier d'embrayage latéral*
- (8) *Levier de changement de  
vitesse*
- (9) *Goupille de fixation*
- (10) *Boitier de remorquage*

## **IDENTIFICACION DE LOS MANDOS**

- (1) Filtro de aire
- (2) Tapón de llenado de combustible
- (3) Bujía
- (4) Tapón de llenado de aceite de la transmisión
- (5) Cubierta de la correa
- (6) Palanca de mando de gases
- (7) Palanca del embrague lateral
- (8) Palanca de cambio de velocidades
- (9) Pasador de enganche
- (10) Caja de enganche



- (1) P.T.O. shaft cover
- (2) Fender
- (3) Main clutch lever
- (4) Handle height adjuster
- (5) Handle angle adjuster
- (6) Muffler
- (7) Engine oil filler cap
- (8) Recoil starter
- (9) Stand



- (1) Zapfwellendeckel
- (2) Kotflügel
- (3) Hauptkupplungshebel
- (4) Lenkerhöhen-Einstellhebel
- (5) Lenkerwinkel-Einstellhebel
- (6) Auspufftopf
- (7) Motoröl-Einfüllverschluß
- (8) Rücklaufanlasser
- (9) Ständer

- (1) *Couvercle de l'arbre de prise de force*
- (2) *Garde-boue*
- (3) *Levier d'embrayage principal*
- (4) *Levier de réglage de hauteur du guidon*
- (5) *Levier de réglage d'angle du guidon*
- (6) *Pot d'échappement*
- (7) *Bouchon d'huile*
- (8) *Lanceur*
- (9) *Béquille*

- (1) Cubierta del árbol de toma de fuerza
- (2) Guarda-barros
- (3) Palanca de embrague principal
- (4) Ajustador de altura del manubrio
- (5) Ajustador de ángulo del manubrio
- (6) Silenciador
- (7) Tapón de llenado de motor
- (8) Lanzador
- (9) Soporte

## **SAFE OPERATION OF TILLER**

- Keep children and pets away from the tiller when in operation.
- Keep hands and feet away from rotating parts while engine is running.
- Never operate the tiller without the belt cover or recoil starter in place.
- The operator should remain behind the tiller during turns as well as straight line operation.
- Do not incline the tiller excessively to prevent fuel spill.
- The engine must be stopped before doing any work on the machine or its attachments.

## **SICHERER BETRIEB DER BODENFRÄSE**

- Bei allen Arbeiten an Gerät und Zubehör ist der Motor stillzusetzen. Das Reinigen hat möglichst nicht mit der Hand, sondern mit einem geeigneten Gerät bzw. Gegenstand zu erfolgen.
- Auch beim Wenden muß der Maschin Führer den ihm durch die Holme gewiesenen Abstand von den Arbeitswerkzeugen halten. Er soll beim Wenden das Arbeitsgerät nicht ziehen, sondern vor sich herdrücken. Einrichtungen zum Erleichtern des Wendens sind zu benutzen.
- Bei der Beförderung der Geräte, z.B. auch beim Wechseln der Arbeitsstelle, ist der Werkzeug-Antrieb auszurücken. }
- Besteht in hügeligem Gelände die Gefahr des Umfallens des Gerätes, so ist es durch einen Begleitmann mit einer Haltestange oder einem Halteseil zu halten.
- Die Schutzhaube an Fräsen ist für die Arbeitstiefe so einzustellen, daß nur der in das Erdreich eindringende Teil der Arbeitsteile unabgedeckt bleibt.
- Hackwerkzeuge sind grundsätzlich mit den dafür vorgesehenen Schutzdächern einzusetzen.
- Grundsätzlich sind vor Inbetriebnahme die für den jeweiligen Einsatz vorgesehenen Schutzvorrichtungen anzubringen.

### **CONSIGNE DE SECURITE D'OPERATION DU MOTOCULTEUR**

- *Lorsqu'on fait fonctionner le motoculteur, prendre garde de l'éloigner des enfants et des animaux choyés.*
- *Maintenir les mains et les pieds éloignés des organes mobiles de la machine lorsque le moteur est en mouvement.*
- *Ne jamais faire fonctionner le motoculteur sans le couvrir avec le couvercle de la courroie et lanceur.*
- *L'opérateur doit toujours suivre la marche du motoculteur pendant son opération tant en ligne droite que son virage.*
- *Ne pas faire incliner le motoculteur excessivement pour éviter l'écoulement d'essence.*
- *Arrêter toujours le moteur avant de commencer à travailler sur la machine ou sur ses accessoires.*

### **SEGURIDAD DE OPERACION**

- No deje a los niños ni a los animalitos caseros acercarse al motocultor cuando éste esté en funcionamiento.
- Mantenga las manos y pies alejados de los órganos móviles de la máquina cuando el motor esté en movimiento.
- No haga funcionar el motocultor sin montar la cubierta de la correa o la lanzador de cordón en su posición respectiva.
- El operador debe siempre seguir la marcha del motocultor durante su viraje así como durante su operación en líneas rectas.
- No incline excesivamente el motocultor para evitar derrame de gasolina.
- Siempre pare el motor antes de efectuar todos trabajos sobre la máquina o sus accesorios.

## PRE-OPERATION SERVICING

Check the following items before starting operation.

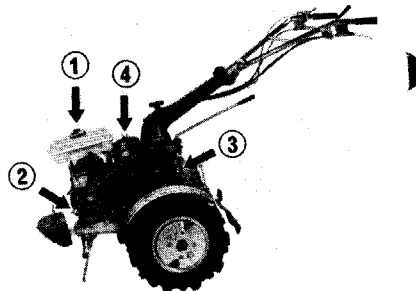
- (1) Make sure there is sufficient fuel to perform the work.
- (2) Engine oil for proper level.
- (3) Transmission oil for proper level.
- (4) Air cleaner oil for proper level.

---

### CAUTION:

Assure that there is sufficient ventilation to prevent carbon monoxide poisoning when work is to be performed in a confined area.

---



## VORBEREITUNG ZUR INBETRIEBNAHME

Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme die folgenden Punkte.

- (1) Achten Sie darauf, daß genügend Kraftstoff vorhanden ist, um die vorgesehene Arbeit auszuführen.
- (2) Prüfen Sie nach, ob das Motoröl bis zum vorgeschriebenen Pegel reicht.
- (3) Prüfen Sie nach, ob das Getriebeöl bis zum vorgeschriebenen Pegel reicht.
- (4) Prüfen Sie nach, ob das Luftfilteröl bis zum vorgeschriebenen Pegel reicht.

---

### VORSICHT:

Vergewissern Sie sich, daß für eine ausreichende Entlüftung gesorgt ist, um eine Kohlenmonoxydvergiftung beim Arbeiten an beengten Plätzen zu verhindern.

---

### **PREPARATION AVANT EMPLOI**

*Vérifier les points suivants avant de commencer à utiliser la machine.*

- (1) S'assurer qu'il y a suffisamment d'essence pour effectuer le travail.*
  - (2) Niveau correct de l'huile moteur.*
  - (3) Niveau correct de l'huile transmission.*
  - (4) Niveau correct de l'huile du filtre à air.*
- 

### **ATTENTION:**

*S'assurer que la ventilation est suffisante pour éviter l'asphyxie par l'oxyde de carbone lorsque le travail doit s'effectuer dans un local confiné.*

---

### **PREPARACION ANTES DE PUESTA EN MARCHA**

Revise los siguientes puntos antes de comenzar la operación.

- (1) Asegúrese de que hay suficiente gasolina para efectuar trabajos.
  - (2) Nivel correcto del aceite de motor.
  - (3) Nivel correcto del aceite para la transmisión.
  - (4) Nivel correcto del aceite para el filtro de aire.
- 

### **ATENCIÓN:**

Asegúrese de que hay suficiente ventilación para evitar la asfixia por monóxido de carbono cuando se trabaja en una área confinada.

---

## 1. Fuel

Remove the fuel filler cap, and check if the fuel is up to the level line.  
If the fuel level is low, refill with regular gasoline up to the level line.  
Fuel tank capacity; 4.0 liters (1.1 U.S. gal. 0.9 Imp. gal.)

Use regular gasoline only.

### CAUTION:

- Do not use dirty or contaminated gasoline, or gasoline-oil mixture.
- When refilling, use clean container and exercise care so that dirt, dust or water do not enter the fuel.

### WARNING:

- Do not overfill the tank.
- Stop the engine and make sure there are no open flames when refilling.
- Be careful not to spill fuel. If spilt, completely wipe off and dry before starting the engine.

(1) Fuel filler hole (2) Level line

## 1. Kraftstoff

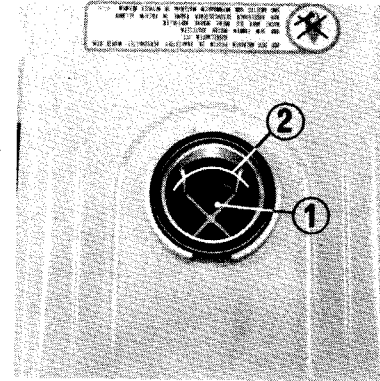
Entfernen Sie den Einfüllverschluß und prüfen Sie nach, ob der Kraftstoff bis zur Pegelmarkierung reicht.  
Bei niedrigem Kraftstoffpegel füllen Sie Normalbenzin bis zur Pegelmarkierung/nach. Fassungsvermögen des Kraftstoffbehälters: 4,0 Liter Verwenden Sie nur Normalbenzin.

### VORSICHT:

- Verwenden Sie kein verschmutztes Benzin oder Benzin-Öl-Gemisch.
- Benutzen Sie beim Auftanken einen sauberen Behälter und achten Sie darauf, daß der Kraftstoff nicht mit Schmutzteilchen, Staub oder Wasser ~~vermischt~~ wird.

### WARNUNG:

- Füllen Sie nicht zuviel Benzin in den Kraftstoffbehälter ein.
- Stellen Sie beim Auftanken den Motor ab und achten Sie darauf, daß sich keine offenen Flammen in der Nähe befinden.
- Achten Sie darauf, keinen Kraftstoff zu verschütten. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff ganz auf und warten Sie, bis die Stelle trocken ist, bevor Sie den Motor anlassen.



14 (1) Einfüllstutzen (2) Pegelmarkierung



## 1. Combustible

Quite la tapa de la boca de llenado y verifique que el nivel de combustible esté situado a la línea de nivel. Si el nivel está demasiado bajo, rellene el tanque de gasolina regular hasta la línea de nivel.

Capacidad del tanque de combustible: 4,0 lit. Utilice sólo la gasolina regular.

### PRECAUCION:

- No utilice la gasolina sucia o contaminada, ni la mezcla de gasolina con aceite.
- Al llenar el tanque, utilice un bidón limpio y tenga cuidado de no introducir el polvo, lado, o agua en el tanque de combustible.

### ATENCIÓN:

No llene excesivamente el tanque.

- Pare el motor y asegúrese de que no esté ningún fuego desnudo alrededor del tanque al llenarlo.
- Tenga cuidado de no derramar el combustible. Si derramado, limpie y séquelo completamente antes de arrancar el motor.

(1) Boca de llenado del combustible (2) Línea de nivel

## 1. Essence

Enlever le bouchon d'essence et vérifier le niveau. Si le niveau d'essence est trop bas, compléter jusqu'à la ligne de repère avec de l'essence ordinaire.

Capacité du réservoir: 4,0 l. N'utiliser que de l'essence ordinaire.

### PRECAUTION:

- Eviter d'utiliser de l'essence trop longtemps stockée et surtout ne jamais mettre du mélange deux temps.
- Lors du remplissage, veiller à ne pas entraîner avec l'essence des poussières ou autres corps étrangers.

### ATTENTION:

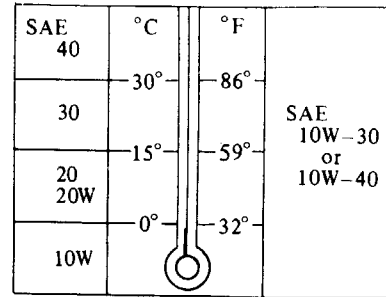
- Ne pas remplir le réservoir au-delà du niveau maximum.
- Arrêter le moteur et vérifier qu'il n'y ait pas de feu vif lorsque vous faites le plein.
- Prendre soin de ne pas répandre d'essence, mais si cela se produit, essuyer complètement avant de remettre le moteur en marche.

(1) Trov de remplissage d'essence (2) Ligne de repère

### Lubricants

Lubricating oil of top quality should be used in the engine, transmission, and air cleaner. Recommend API Service Classification SE engine oil. The viscosity of oil to be used with varying temperatures is indicated in the accompanying chart.

Oil will deteriorate if left in an engine for a long period of time. The oil should be changed in the engine if the tiller has been stored for several months or more.



### Schmiermittel

Schmieröl erstklassiger Qualität sollte für Motor, Getriebe und Luftfilter verwendet werden. Empfohlen wird API-genormtes SE-Motoröl. Die Viskosität des bei verschiedenen Temperaturen zu verwendenden Öls ist in der nebenstehenden Tabelle ersichtlich.

Öl wird schlecht, wenn es zu lange im Motor gelassen wird. Falls die Bodenfräse für mehrere Monate oder länger eingelagert wird, muß das Öl im Motor gewechselt werden.



### ***Huile de graissage***

*De l'huile de graissage de bonne qualité doit être utilisée dans le moteur, dans la transmission et dans le filtre à air. Il vous est recommandé d'utiliser de l'huile moteur de la classe SE selon le classement de l'API. La viscosité de l'huile à utiliser en fonction de la température ambiante est indiquée dans le tableau donné ci-après.*

*L'huile laissée inutilisée dans le réservoir de la machine pendant une longue durée se décomposera graduellement. Pour cette raison, l'huile doit être remplacée avant de réutiliser la machine après une période prolongée de stockage de quelques mois ou de plus longtemps.*

### **Lubricantes**

Se debe utilizar el aceite de primera calidad en el motor, transmisión y filtro de aire. Se recomienda que se utilice el aceite de motor de la clase SE del API. La viscosidad del aceite que se debe utilizar en función de variación de la temperatura ambiente está indicada en la tabla que sigue.

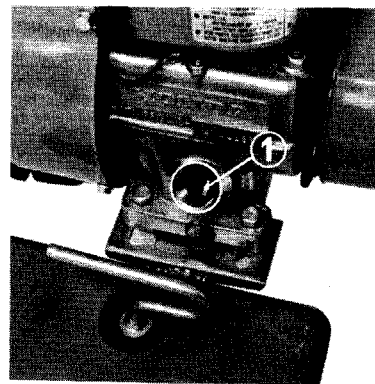
Se deteriorará el aceite si se deja en el motor durante un largo tiempo. Por esta razón, el aceite deberá reemplazarse por uno nuevo para el motor, si se debe almacenar el motocultor durante un periodo de tiempo prolongado como varios meses o más.

## 2. Engine oil

Remove the oil filler cap and check if the oil level is up to the lip of the oil filler hole. If the oil level is low, refill with the high quality motor oil.

Oil capacity: 0.6 lit. (1.3 U.S. pt., 1.1 Imp. pt.)

- (1) Oil filler hole
- (2) Upper limit
- (3) Lower limit

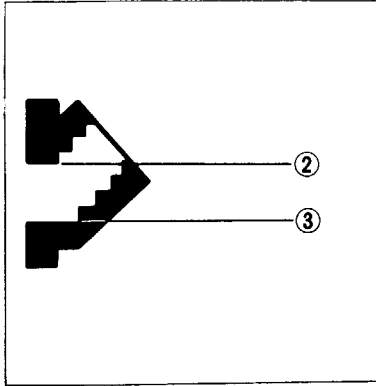


## 2. Motoröl

Entfernen Sie den Öleinfüllverschluß und prüfen Sie nach, ob der Ölstand bis zur Kante des Öleinfüllstutzens reicht. Falls der Ölpegel zu niedrig ist, füllen Sie erstklassiges Motoröl nach.

Ölfassungsvermögen: 0,6 Liter.

- (1) Öleinfüllstutzen
- (2) Obere Grenze
- (3) Untere Grenze



## 2. Huile moteur

Enlever le bouchon d'huile et vérifier que le niveau soit situé à la lèvre du trou de remplissage. Si le niveau est trop bas, compléter avec de l'huile de bonne qualité.

Capacité d'huile: 0,6 lit.

- (1) Trou de remplissage d'huile
- (2) Limite supérieure
- (3) Limite inférieure

## 2. Aceite de motor

Quite la tapa de la boca de llenado de aceite y verifique si el nivel de aceite esté al ras del reborde del orificio de llenado de aceite. Si el nivel de aceite esté demasiado bajo, rellene el cárter con el aceite de motor de buena calidad.

Capacidad de aceite: 0,6 lit.

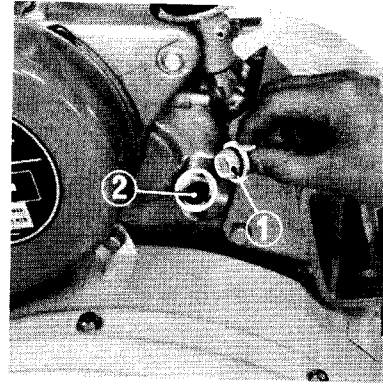
- (1) Orificio de llenado de aceite
- (2) Limite superior
- (3) Limite inferior

### 3. Transmission Oil

Remove the oil filler cap and check if the oil level is up to the lip of the oil filler hole.

Oil capacity: 2.1 lit. (4.3 U.S. pt., 3.7 Imp. pt.)

- (1) Oil filler cap
- (2) Oil filler hole
- (3) Upper limit
- (4) Lower limit

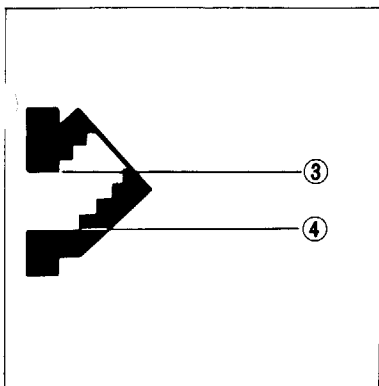


### 3. Getriebeöl

Entfernen Sie den Öleinfüllverschluß und prüfen Sie nach, ob der Ölstand bis <sup>zum Rand</sup> ~~zur Schnauze~~ des Öleinfüllstutzens reicht.

Öl-Fassungsvermögen: 2,1 Liter

- (1) Öleinfüllverschluß
- (2) Öleinfüllstutzen
- (3) Obere Grenze
- (4) Untere Grenze



### **3. Huile de transmission**

*Enlever le bouchon d'huile et vérifier que le niveau soit situé au lèvre du trou de remplissage.*

*Capacité d'huile: 2,1 lit.*

- (1) Bouchon du trou de remplissage*
- (2) Trou de remplissage d'huile*
- (3) Limite supérieure*
- (4) Limite inférieure*

### **3. Aceite de la transmisión**

Quite la tapa de la boca de llenado y verifique si el nivel de aceite esté al ras del reborde de la boca de llenado.

Capacidad de aceite: 2,1 lit.

- (1) Tapa de la boca de llenado
- (2) Boca de llenado de aceite
- (3) Limite superior
- (4) Limite inferior

#### 4. Air Cleaner Oil

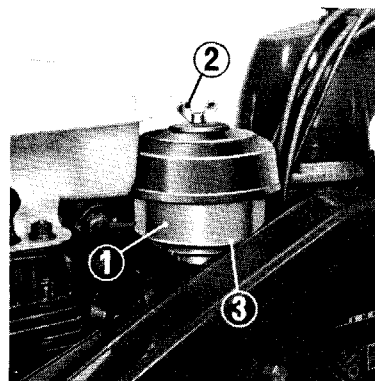
Check if the oil is up to the level mark of the oil pan.

If the oil level is low, loosen the wing bolt and remove the air cleaner.

Then refill with clean motor oil.

Oil capacity: 50 cc (3.1 cu.in.)

- (1) Air cleaner
- (2) Wing bolt
- (3) Oil level



#### 4. Luftfilteröl

Prüfen Sie nach, ob das Öl bis zur Pegelmarkierung der Ölwanne reicht.

Falls der Ölstand zu niedrig ist, lösen Sie die Flügelschraube und entfernen den Luftfilter. Füllen Sie dann sauberes Motoröl nach.

Öl-Fassungsvermögen: 50 cm<sup>3</sup>

- (1) Luftfilter
- (2) Flügelschraube
- (3) Ölstand

#### **4. Huile pour le filtre à air**

*Vérifier que le niveau soit situé au repère du niveau du carter d'huile. Si le niveau est trop bas, dévisser le boulon à oreilles et enlever le filtre à air. Ensuite, le remplir avec de l'huile moteur propre.*

*Capacité d'huile: 50 cc.*

- (1) Filtre à air*
- (2) Boulon à reilles*
- (3) Niveau d'huile*

#### **4. Aceite del filtro de aire**

Verifique que el nivel de aceite esté al ras de la marca de nivel del cárter.

Si el nivel está bajo, afloje el tornillo de orejas y quite el filtro de aire. Luego, rellene el cárter con el aceite de motor limpio.

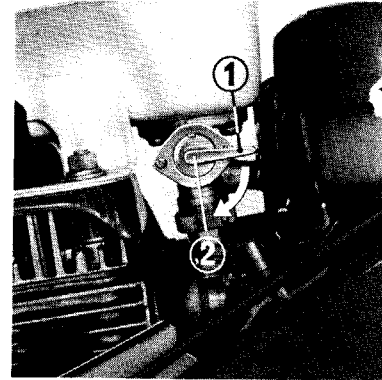
Capacidad de aceite: 50 cc

- (1) Filtro de aire
- (2) Tornillo de orejas
- (3) Nivel de aceite

## STARTING THE ENGINE

1. Set the fuel cock to the "O" position.
2. Move the throttle lever 30° from the extreme right.
3. Turn the main switch knob to the "O" position.

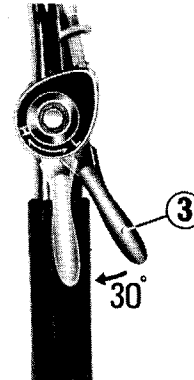
- (1) Fuel cock
- (2) "O" position
- (3) Throttle lever
- (4) Main switch knob
- (5) "O" position



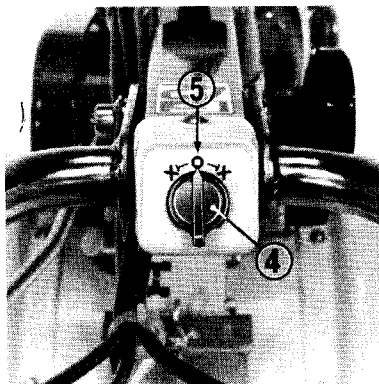
## ANLASSEN DES MOTORS

1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn auf die Stellung "O".
2. Bewegen Sie den Gashebel von der ganz rechts aus um 30°.
3. Drehen Sie den Hauptschaltknopf auf die Stellung "O".

- (1) Kraftstoffhahn
- (2) Stellung "O"
- (3) Gashebel
- (4) Hauptschalter
- (5) Stellung "O"







### **MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR**

1. Mettre le robinet d'essence sur la position "O".
2. Passer le levier des gaz à la position 30° de l'extrémité droite.
3. Mettre le bouton de contact sur la position "O".

- (1) Robinet d'essence
- (2) Position "O"
- (3) Levier des gaz
- (4) Bouton de contact
- (5) Position "O"

### **ARRANQUE DEL MOTOR**

1. Coloque el grifo de combustible en la posición "O".
2. Pase la palanca de estrangulación a la posición de 30° antes de la extremidad derecha.
3. Coloque el botón de contacto en la posición "O".

- (1) Grifo de combustible
- (2) Posición "O"
- (3) Palanca de estrangulación
- (4) Botón de contacto
- (5) Posición "O"

4. Move the choke lever to the "CLOSE" position.

**CAUTION:**

Do not use the choke when the engine is warm or the outside temperature is high.

5. Place the shift lever in "NEUTRAL" position.

6. Pull out the starter at a stretch.

**CAUTION:**

After the engine starts, return the starter to the original position slowly by means of the hand.

7. When the engine speed has stabilized, return the choke lever to the "OPEN" position gradually. Warm up the engine for 2 to 3 minutes.

- |                      |                  |
|----------------------|------------------|
| (1) Choke lever      | (3) Shift lever  |
| (2) "CLOSE" position | (4) Starter rope |

4. Stellen Sie den Starterklappenhebel auf die Stellung "CLOSE" (Geschlossen).

**VORSICHT:**

Bedienen Sie die Starterklappe nicht, wenn der Motor warm oder die Außentemperatur hoch ist.

5. Stellen Sie den Schalthebel auf die Stellung "NEUTRAL" (Leerlauf)

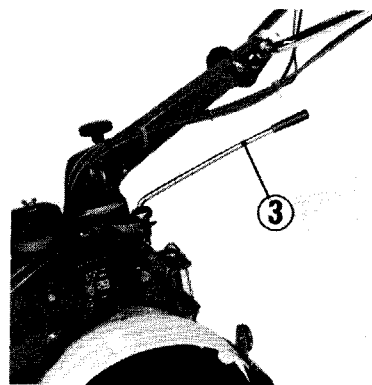
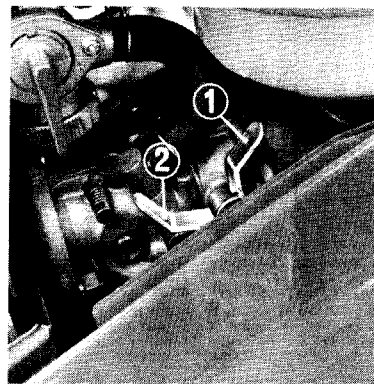
6. Ziehen Sie das Anlasserseil ganz heraus.

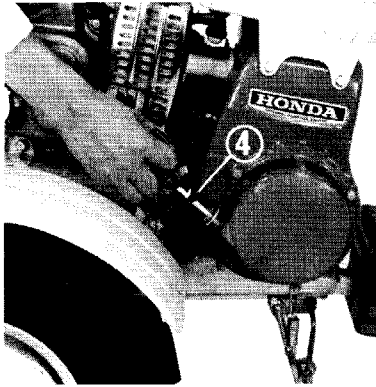
**VORSICHT:**

Bewegen Sie nach Anlassen des Motors das Anlasserseil wieder langsam von Hand in seine Ausgangsstellung zurück.

7. Wenn der Motor einwandfrei läuft, stellen Sie den Starterklappenhebel wieder langsam auf die Stellung "OPEN" (Geöffnet) zurück. Lassen Sie den Motor 2 bis 3 Minuten lang warmlaufen.

- |                                    |                  |
|------------------------------------|------------------|
| (1) Starterklappenhebel            | (3) Schalthebel  |
| (2) Stellung "CLOSE" (Geschlossen) | (4) Anlasserseil |





4. Mettre le levier de starter à la position "CLOSE" (FERME)

**PRECAUTION:**

*Ne pas utiliser le starter lorsque le moteur est chaud ou quand la température ambiante est élevée.*

5. Mettre le levier de changement sur la position "NEUTRAL" (POINT MORT).

6. Tirer énergiquement sur la corde du lanceur, à fin de démarre le moteur.

**PRECAUTION:**

*Lorsque le moteur est parti, relâcher la corde du lanceur doucement jusqu'à ce qu'elle retourne à sa position première.*

7. Lorsque le régime du moteur est régulier, remettre le levier de starter à la position "OPEN" (OUVERT) graduellement. Laisser chauffer le moteur en le laissant tourner à vide pendant deux ou trois minutes.

- (1) Levier des gaz (3) Levier de changement  
(2) Position "CLOSE" (FERME) (4) Corde du lanceur

4. Pase la palanca de obturador a la posición "CLOSE" (CERRADO).

**ATENCION:**

No utilice esta palanca de obturador cuando el motor esté caliente, o cuando la temperatura ambiente esté alta.

5. Coloque la palanca de cambio en la posición "NEUTRAL" (PUNTO MUERTO).

6. Tire el cordón del lanzador enérgicamente de un golpe.

**ATENCION:**

Cuando arranca el motor, suelte el cordón del lanzador para dejarlo a volver a su posición original gradualmente.

7. Cuando se estabiliza la velocidad del motor, reponga la palanca de obturador en la posición "OPEN" (ABIERTO) gradualmente. Luego, deje marchar el motor durante 2 o 3 minutos para calentarse.

- (1) Palanca de obturador (3) Palanca de cambio  
(2) Posición "CLOSE" (CERRADO) (4) Cordón del lanzador

## STOPPING THE ENGINE

1. Return the throttle lever to the "LOW" position to bring the engine speed to an idle RPM. Shift the shift lever to the "NEUTRAL" position with the main clutch disengaged.
2. The engine will stop when the main switch knob is turned to the "X" position.

### NOTE:

In case of an emergency, first of all, turn the main switch knob to the "X" position to stop the engine immediately.

3. Set the fuel cock to the "X" position.

- |                      |                  |
|----------------------|------------------|
| (1) Throttle lever   | (4) Fuel cock    |
| (2) Main switch knob | (5) "X" position |
| (3) "X" position     |                  |

## ABSTELLEN DES MOTORS

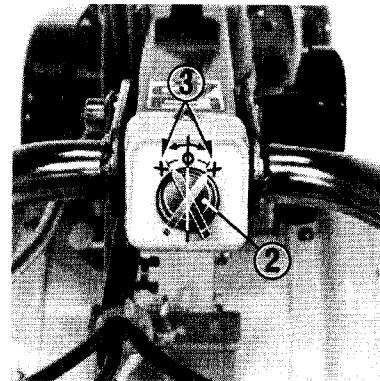
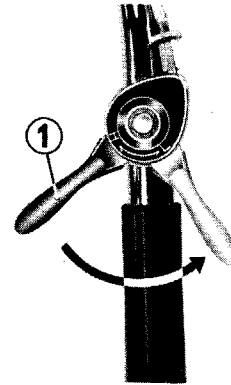
1. Stellen Sie den Gashebel auf die Stellung "Niedrige Drehzahl" zurück, um die Motordrehzahl auf Leerlaufdrehzahl einzustellen. Stellen Sie den Schalthebel bei ausgerückter Hauptkupplung auf die Stellung "Leerlauf".
2. Der Motor wird abgestellt, wenn der Hauptschaltknopf auf die Stellung "X" gedreht wird.

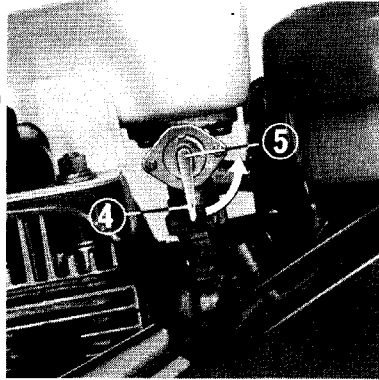
### ZUR BEACHTUNG:

Im Notfall drehen Sie den Hauptschaltknopf zuerst auf die Stellung "X", um den Motor sofort abzustellen.

3. Stellen Sie den Kraftstoffhahn auf die Stellung "X".

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| (1) Gashebel         | (3) Kraftstoffhahn |
| (2) Hauptschaltknopf | (5) Stellung "X"   |
| (3) Stellung "X"     |                    |





### ARRET DU MOTEUR

1. Remettre le levier des gaz sur la position "BAS" pour diminuer la vitesse du moteur au ralenti. Passer le levier de changement à la position "POINT MORT" en débrayant l'embrayage principal.
2. Le moteur s'arrêtera lorsque le bouton de contact est tourné sur la position "X".

---

#### NOTE:

En cas d'urgence, tourner tout d'abord le bouton de contact sur la position "X" pour arrêter le moteur immédiatement.

---

3. Mettre le robinet d'essence sur la position "X".

- (1) Levier des gaz
- (2) Bouton de contact
- (3) Position "X"
- (4) Robinet d'essence
- (5) Position "X"

### PARADA DEL MOTOR

1. Devuelva la palanca de estrangulación a la posición "BAJO" para reducir la velocidad del motor hasta ralenti. Coloque la palanca de cambio en la posición "PUNTO MUERTO" desengatando el embrague principal.
2. Se parará el motor cuando se coloque el botón de contacto en la posición "X".

---

#### NOTA:

En casos de emergencia, ante todo, coloque el botón de contacto en la posición "X" para parar el motor de inmediato.

---

3. Coloque el grifo de combustible en la posición "X".

- (1) Palanca de estrangulación
- (2) Botón de contacto
- (3) Posición "X"
- (4) Grifo de combustible
- (5) Posición "X"

## OPERATING INSTRUCTIONS

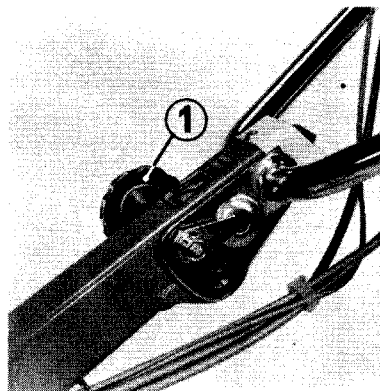
### ADJUSTING THE HANDLE POSITION

The handle position should be adjusted to suit the stature of the operator and work condition.

#### a. Height adjustment

The adjust, loosen the handle height adjuster, select the appropriate holes in the handle column and handle pipe bracket, and secure the handle pipe to the handle column by tightening the handle height adjuster.

(1) Handle height adjuster



## BETRIEBSANLEITUNGEN

### EINSTELLEN DER LENKERPOSITION

Die Lenkerposition sollte gemäß Körpergröße des Benutzers und den Arbeitsbedingungen eingestellt werden.

#### a. Höheneinstellung

Der Lenker kann auf sechs verschiedene Höhen eingestellt werden, um allen Arbeitsbedingungen gerecht zu werden.

Um die Einstellung vorzunehmen, lösen Sie den Lenkerhöhen-Einstellhebel, wählen die geeigneten Löcher in der Lenksäule und Lenkerrohr-Befestigungsschelle und befestigen das Lenkerrohr an der Lenksäule durch Anziehen des Lenkerhöhen-Einstellhebels.

(1) Lenkerhöhen-Einstellhebel

## **INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT**

### **REGLAGE DE LA POSITION DU GUIDON**

*La position du guidon doit être réglée suivant la stature de l'opérateur et suivant les conditions de travail.*

#### *a. Réglage en hauteur*

*Le guidon peut être réglé à six positions différentes suivant des conditions requises de tous les opérations. Pour le réglage, desserrer le levier de réglage de hauteur du guidon, choisir les trous convenables dans la colonne de guidon et le support du tube de guidon, et fixer le tube de guidon à la colonne en serrant le levier de réglage de hauteur du guidon.*

*(1) Levier de réglage de hauteur du guidon*

## **INSTRUCCIONES PARA OPERACION**

### **AJUSTE DE LA POSICION DEL MANUBRIO**

La posición del manubrio debe ajustarse conforme a la estatura del operador y a las condiciones de trabajo.

#### **a. Ajuste de la altura**

El manubrio puede ajustarse a una de las seis alturas dispuestas según las condiciones de operación.

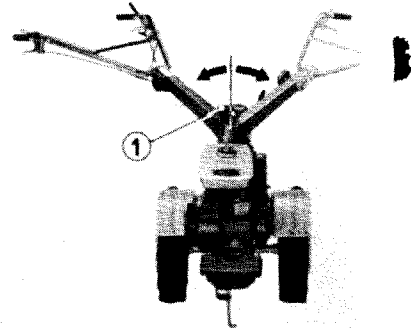
Para ajustarla, afloje el ajustador de altura del manubrio, escoja agujeros adecuados colocados en la columna del manubrio y en el soporte del tubo de manubrio, y fije el tubo de manubrio a la columna apretando el ajustador de alturas del manubrio.

(1) Ajustador de alturas del manubrio

**b. Angle adjustment**

The handle can be adjusted at two different angles in either direction. To adjust, loosen the handle angle adjuster and turn the handle column. After adjustment, be sure to tighten the handle angle adjuster securely. When changing the handle angle, also change the gear shift lever angle. To change, lift the pivoted portion of the gear shift lever, and insert the pin to any desired hole.

- (1) Handle angle adjuster
- (2) Gear shift lever

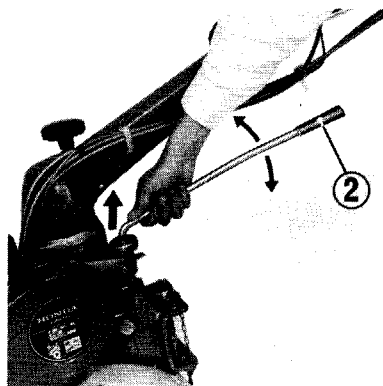


**b. Winkeleinstellung**

Der Lenker kann in beiden Richtungen auf zwei verschiedene Winkel eingestellt werden. Um die Einstellung vorzunehmen, lösen Sie Lenkerwinkel-Einstellhebel und drehen die Lenksäule. Achten Sie nach der Einstellung darauf, den Lenkerwinkel-Einstellhebel fest anzuziehen. Beim Ändern des Lenkerwinkels sollten Sie auch den Winkel des Gangschalthebels ändern. Um diese Änderung vorzunehmen, heben Sie den schwenkbaren Teil des Gangschalthebels an und stecken den Stift in jedes gewünschte Loch.

- (1) Lenkerwinkel-Einstellhebel
- (2) Gangschalthebel





*b. Réglage de l'angle*

*Le guidon peut être réglé à deux différents angles en deux côtés. Pour le réglage, desserrer le levier de réglage d'angle du guidon, et tourner la colonne de guidon.*

*Après le réglage, ne pas manquer de serrer fermement le levier de réglage d'angle du guidon.*

*Lorsqu'on modifie l'angle du guidon, il faut modifier aussi l'angle du levier de changement. Pour le changement, soulever la partie montée sur pivot du levier de changement, et mettre la goupille dans quelconque trou voulu.*

*(1) Levier de réglage d'angle du guidon*

*(2) Levier de changement*

**b. Ajuste del ángulo**

El manubrio puede ajustarse a uno de los dos ángulos en cada dirección derecha o izquierda. Para ajustarlo, afloje el ajustador de ángulo del manubrio, y gire la columna de manubrio.

Después del ajuste, sin falta apriete firmemente el ajustador de ángulo del manubrio. Al modificar el ángulo del manubrio, no olvide de cambiar el ángulo de la palanca de cambio de velocidades. Para cambiarlo, levante la parte montada en pivote de la palanca de cambio y pase el pasador por cualquier agujero deseado.

**(1) Ajustador de ángulo del manubrio**

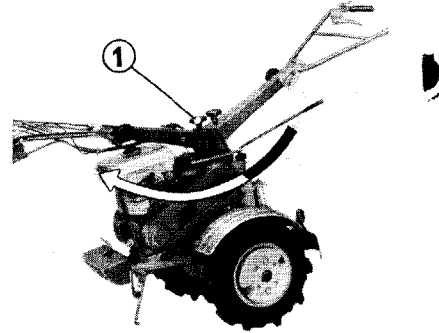
**(2) Palanca de cambio**

c. Reversing the handle

When operating the tiller installed with an attachment on the front side, the position of the steering handle can be reversed by the following procedure.

1. Loosen the handle angle adjuster and reverse the handle.  
After reversing, tighten the adjuster properly.

(1) Handle angle adjuster



c. Umdrehen des Lenkers

Bei Betrieb der Bodenfräse mit einem an der Vorderseite angebautes Zusatzgerät kann der Lenker auf die folgende Weise umgedreht werden.

1. Lösen Sie den Lenkerwinkel-Einstellhebel und drehen Sie den Lenker um.  
Ziehen Sie nach dem Umdrehen den Einstellhebel fest an.

(1) Lenkerwinkel-Einstellhebel

*c. Inversement du guidon*

*Lors de travail avec le motoculteur assemblé avec ses agencements monté sur sa face, la position du guidon peut être inversée d'une façon suivante:*

- 1. Desserrer le levier de réglage d'angle du guidon et inverser la direction de montage de ce dernier.  
Après l'inversement, resserrer le levier de réglage fermement.*

*(1) Levier de réglage d'angle du guidon*

c. Cambio de dirección del manubrio

Cuando trabaja con el motocultor ensamblado con sus accesorios de trabajo montados en su parte delantera, la posición del manubrio puede modificarse mediante el procedimiento descrito a continuación.

1. Afloje el ajustador de ángulo del manubrio e invierta la dirección de montaje del manubrio.  
Después del cambio de dirección, apriete firmemente el ajustador.

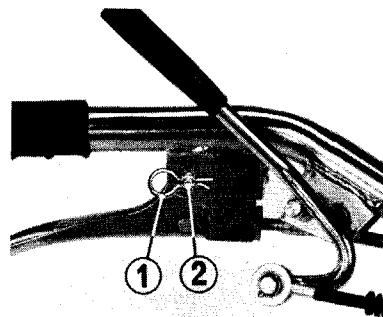
(1). Ajustador de ángulo del manubrio

- Remove the lock pins and lever hinge pins, and reinstall the right and left side clutch levers by exchanging their positions.

If not exchanged, the tiller will make a turn to the opposite direction when the side clutch lever is squeezed.

- Lift the pivoted portion of the gear shift lever, and reverse the lever. When the handle is in the reverse position, the gear shift lever can be shifted to two positions, forward one position and reverse one. When gear shifting, refer the shift position in the picture below.

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| (1) Lock pin          | (4) Gear shift lever |
| (2) Lever hinge pin   | (5) Forward position |
| (3) Side clutch lever | (6) Reverse position |



*Drehen*

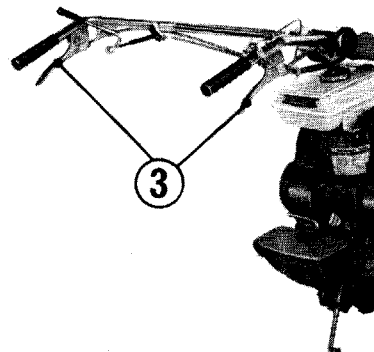
- Entfernen Sie die Sicherungstifte und Hebelgelenkbolzen und bringen Sie die rechten und linken Seitenkupplungshebel wieder an, indem Sie ihre Positionen vertauschen. Wenn diese nicht vertauscht werden, macht die Bodenfräse beim ~~Drehen~~ des Seitenkupplungshebels eine Wendung in der entgegengesetzten Richtung.

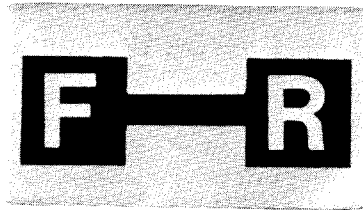
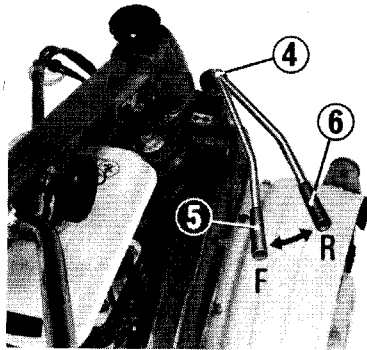
- Heben Sie den schwenkbaren Teil des Gangschalthebels an und kehren Sie den Hebel um.

Wenn sich der Lenker in umgekehrter Position befindet, kann der Gangschalthebel auf zwei Positionen geschaltet werden, d.h. auf die Position für Vorwärts- und Rückwärtsfahren.

Beim Gangschalten beziehen Sie sich auf die Schaltposition in der folgenden Abbildung.

- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| (1) Sicherungstift       | (4) Gangschalthebel    |
| (2) Hebelgelenkbolzen    | (5) Vorwärts-Position  |
| (3) Seitenkupplungshebel | (6) Rückwärts-position |





2. Enlever les goupilles de fixation et celles-ci de charnière du levier, et remonter les leviers des embrayages latéraux de droit et de gauche en changeant leurs positions.

*Si l'on ne change pas de position, le motoculteur pourra virer à la direction opposée lorsque l'on serre le levier d'embrayage latéral.*

3. Soulever la partie montée sur pivot du levier de changement, et inverser le sens du levier.

*Lorsque le levier est sur la position inversée, le levier de changement pourra être mis dans deux positions: une position pour la marche avant et l'autre pour arrière.*

*Pour changer la position du levier de changement, se référer au schéma de positions illustré dans le croquis ci-dessous.*

- |                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| (1) Goupille de fixation            | (4) Levier de changement |
| (2) Goupille de charnière du levier | (5) Position MARCHÉ AV   |
| (3) Levier d'embrayage latéral      | (6) Position MARCHÉ AR   |

2. Quite los pasadores de fijación y los de bisagra de la palanca, y remonte las palancas de los embragues laterales de ambos lados derecho e izquierdo, cambiando sus posiciones.

*Si no cambia las posiciones, el motocultor podrá virar hacia la dirección opuesta cuando se aprieta la palanca del embrague lateral.*

3. Levante la parte montada de pivote de la palanca de cambio de velocidades, y cambie la dirección de montaje de la palanca.

*Cuando el manubrio está en la posición invertida, la palanca de cambio puede colocarse en cualquiera de dos posiciones, a saber, una posición para la marcha adelante y otra para la marcha atrás.*

*Para la operación de cambio de la palanca, refiérase al diagrama de posiciones indicado en el diseño abajo.*

- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| (1) Pasador de fijación              | (4) Palanca de cambio             |
| (2) Pasador de bisagra de la palanca | (5) Posición para marcha adelante |
| (3) Palanca del embrague lateral     | (6) Posición para marcha atrás    |

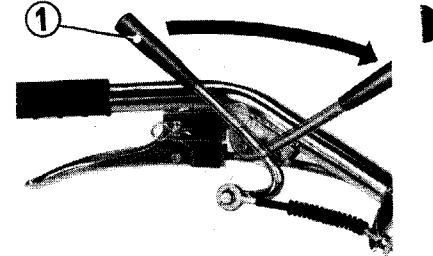
## MAIN CLUTCH OPERATION

The main clutch disengages and engages the power from the engine to the transmission.

When the main clutch lever is moved forward, the clutch is engaged and power is transmitted.

When the lever is pulled rearward, the clutch is disengaged.

(1) Main clutch lever



## BEDIENUNG DER HAUPTKUPPLUNG

Mit Hilfe der Hauptkupplung kann die Kraftübertragung vom Motor auf das Getriebe ein- und ausgerückt werden.

Wenn der Hauptkupplungshebel nach vorn bewegt wird, wird die Kupplung eingerückt und die Kraft übertragen.

Wenn der Hebel nach hinten gezogen wird, wird die Kupplung ausgerückt.

(1) Hauptkupplungshebel

### **FONCTIONNEMENT DE L'EMBRAYAGE PRINCIPAL**

*L'embrayage principal est utilisé pour engager ou désengager la puissance du moteur pour l'opération du motoculteur.*

*Passer le levier d'embrayage principal vers l'avant, l'embrayage sera engagé et la puissance, transmise.*

*Tirer le levier vers l'arrière, l'embrayage sera désengagé.*

*(1) Levier d'embrayage principal*

### **OPERACION DEL EMBRAGUE PRINCIPAL**

El embrague principal se emplea para engranar y desengranar la fuerza del motor para la operación del motocultor.

Pase la palanca de embrague principal hacia adelante, y se engranará el embrague y se transmitirá la fuerza.

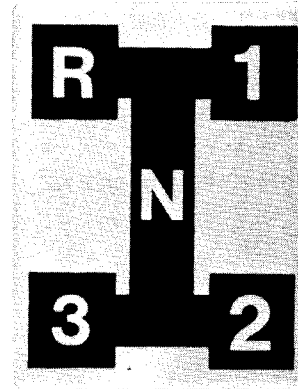
Tire la palanca hacia atrás, se desengranará el embrague.

(1) Palanca de embrague principal

## GEAR SHIFT OPERATION

### Gear selection

The transmission can be shifted into three forward speed and one reverse speed. The shift lever should be operated in accordance with the attaching plate.



## SCHALTEN DER GÄNGE

### Gangwahl

Das Getriebe kann auf drei Vorwärtsgänge und einen Rückwärtsgang geschaltet werden. Der Schalthebel sollte in Übereinstimmung mit der Gangschaltplatte bedient werden.



## **CHANGEMENT DE VITESSES**

*Sélection de vitesse par levier*

*Le levier de changement comporte les positions suivantes: trois positions pour marche avant et une pour arrière. Changer la vitesse par le levier conformément à l'indication de la plaque.*

## **OPERACION DE CAMBIO**

Cambio de velocidad

La transmisión es de tres velocidades para la marcha adelante y de una para atrás. Cambie la velocidad mediante la palanca conforme a la indicación de la placa.

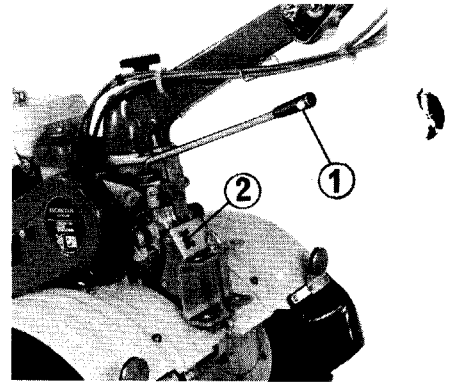
### **Gear Shifting**

1. Move the throttle lever rearward fully ("L" position) to bring the engine speed to idle.
2. Disengage the main clutch by moving the main clutch lever rearward.
3. Shift the shift lever into required position.

### **Moving backwards (For G type only)**

If the tiller moves backwards, the back lock lever must be pulled upwards. The forward speed can only be used if the back lock lever is pushed downwards. When operating the tiller, should pay attention to these points.

- (1) Shift lever
- (2) Attaching plate
- (3) Back lock lever



### **Gangschaltung**

1. Bewegen Sie den Gashebel ganz nach hinten (Stellung "L"), um die Motordrehzahl auf Leerlaufdrehzahl einzustellen.
2. Rücken Sie die Hauptkupplung aus, indem Sie den Hauptkupplungshebel nach hinten bewegen.
3. Stellen Sie den Schlthebel auf die erforderliche Position.

### **Rückwärtsfahrt (Nur für Typ G)**

Wenn die Bodenfräse rückwärts gefahren wird, muß der Rückwärtsfahrt-Verriegelungshebel nach oben gezogen werden. Der Vorwärtsgang kann nur verwendet werden, wenn der Rückwärtsfahrt-Verriegelungshebel nach unten gedrückt wird. Beim Betrieb der Bodenfräse immer auf diese Punkte achten!

- (1) Schalthebel
- (2) Gangschaltplatte
- (3) Rückwärtsfahrt-Verriegelungshebel

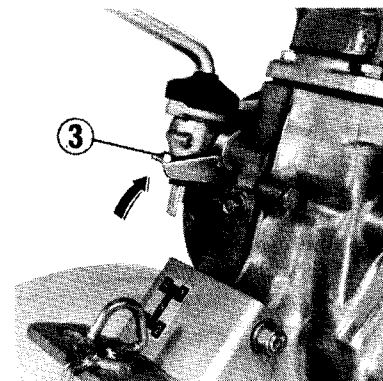
### **Changement de vitesses**

1. Passer à fond le levier des gaz vers arrière (sur la position "L") pour diminuer la vitesse du moteur au ralenti.
2. Désengager l'embrayage principal en déplaçant le levier d'embrayage principal vers l'arrière.
3. Passer le levier de changement sur la position de vitesse voulue.

### **Mouvement en arrière (pour le modèle G seulement)**

Lorsque le motoculteur retrecède, il faut soulever le levier de verrouillage arrière vers le haut. La marche avant du motoculteur peut être utilisée seulement quand ce levier de verrouillage arrière est tiré vers le bas. En travaillant avec le motoculteur, prendre garde à ces points.

- (1) Levier de changement
- (2) Plaque d'indication
- (3) Levier de verrouillage arrière



### **Cambio de velocidad**

1. Pase la palanca de mando de gases completamente hacia atrás (hasta la posición "L") para poner la marcha del motor en ralenti.
2. Desengrane el embrague principal tirando la palanca de embrague hacia atrás.
3. Pase la palanca de cambio en la posición de velocidad deseada.

### **Movimiento hacia atrás (para modelo G sólo)**

Cuando se debe operar el motocultor retrocediéndolo, levante la palanca de bloqueo trasera hacia arriba. La posición de marcha adelante debe asumirse sólo cuando esta palanca está tirada hacia abajo. Cuando opera el monocultor, siempre preste atención a este punto.

- (1) Palanca de cambio
- (2) Placa de indicación
- (3) Palanca de bloqueo trasera

## SIDE CLUTCH OPERATION

The side clutches are used for turning the tiller to the right or to the left.

Turn the tiller to the RIGHT; Grasp the RIGHT side clutch.

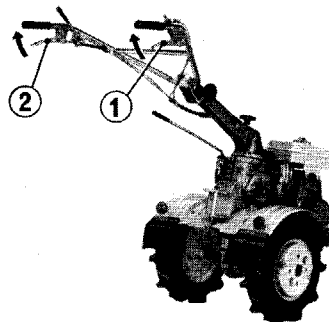
Turn the tiller to the LEFT: Grasp the LEFT side clutch.

---

### WARNING:

- Reduce engine rpm before operating the side clutches.
  - Do not ever use the side clutches when pulling a trailer.
  - Avoid using the side clutches when going up or downhill.
  - In the case of heavy load trailing, side clutch operation should be done carefully because it might be dangerous.
- 

(1) Right side clutch (2) Left side clutch



## SEITENKUPPLUNGEN

### BETÄTIGUNG DER SEITENKUPPLUNGEN

Die Seitenkupplungen werden zum Wenden der Bodenfräse nach rechts oder links verwendet.

Wenden der Bodenfräse nach RECHTS: Betätigen Sie den RECHTEN Kupplungshebel.

Wenden der Bodenfräse nach LINKS: Betätigen Sie den LINKEN Kupplungshebel.

---

### WARNUNG:

- Reduzieren Sie die Motordrehzahl, bevor Sie die Seitenkupplungen betätigen.
  - Verwenden Sie niemals die Seitenkupplungen, wenn ein Anhänger gezogen wird.
  - Vermeiden Sie es, beim Bergaufwärts- oder Bergabwärtsfahren die Seitenkupplungen zu verwenden.
  - Beim Ziehen von schweren Lasten sollten die Seitenkupplungen vorsichtig betätigt werden, weil dies gefährlich sein könnte.
- 

(1) Rechter Kupplungshebel (2) Linker Kupplungshebel

### **FONCTIONNEMENT DE L'EMBRAYAGE LATERAL**

*Les embrayages latéraux sont utilisés pour faire virer le motoculteur à la droite ou à la gauche.*

*Virage à la DROITE: Serrer l'embrayage du côté DROIT.*

*Virage la GAUCHE: Serrer l'embrayage du côté GAUCHE.*

#### **AVERTISSEMENT:**

---

- *Diminuer le régime du moteur avant de se servir l'un des embrayages latéraux.*
  - *Ne jamais se servir des embrayages latéraux lorsque le motoculteur remorque une remorque.*
  - *Eviter d'utiliser les embrayages latéraux sur une pente.*
  - *Lorsque le motoculteur remorque une remorque lourde, l'opération des embrayages latéraux doit s'effectuer prudemment, car l'opération négligente peut entraîner des accidents.*
- 

*(1) Embrayage latéral droit*

*(2) Embrayage latéral gauche*

### **OPERACION DEL EMBRAGUE LATERAL**

Se emplean los embragues laterales para virar el motocultor hacia la derecha o hacia la izquierda.

Viraje hacia la DERECHA: Apriete el embrague lateral DERECHO.

Viraje hacia la IZQUIERDA: Apriete el embrague lateral IZQUIERDO.

#### **ADVERTENCIA:**

---

- Reduzca la velocidad del motor antes de servirse de uno de los embragues laterales.
  - No utilice nunca los embragues laterales cuando el motocultor esté halando un remolque.
  - Evite el uso de los embragues laterales cuando suba o bajo el motocultor una cuesta.
  - En el caso de halar una carga pesada, la operación de los embragues laterales deberá efectuarse con mucha prudencia, porque ésta puede ser peligrosa.
- 

(1) Embrague lateral derecho

(2) Embrague lateral izquierdo

## P.T.O. (POWER TAKE OFF) OPERATION

The P.T.O. shaft is used for stationary work, hulling, spraying and mowing, etc.

To use, remove the two 6mm bolts and P.T.O. cover.

### WARNING:

- When using for stationary work, the gear shift lever should be shifted into Neutral position.
- Do not operate the tiller without the P.T.O. cover when the P.T.O. is not used.

## USE OF THE HITCH BOX

Install the hitch attachment in the hitch box with a hitch pin. (Hitch pin clip snaps into relief in hitch pin to retain pin.)

- (1) 6 mm bolts
- (2) P.T.O. cover
- (3) P.T.O. shaft
- (4) Hitch pin
- (5) Hitch pin clip

## ZAPFWELLENBETRIEB

Die Zapfwelle wird für stationäre Arbeiten wie Enthülsen, Sprühen und Mähen usw. verwendet.

Um diese zu verwenden, entfernen Sie zuerst die beiden 6mm-Schrauben und die Zapfwellenabdeckung.

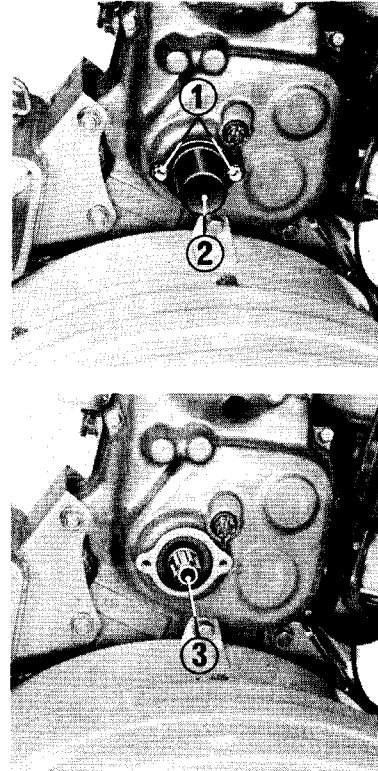
### WARNING:

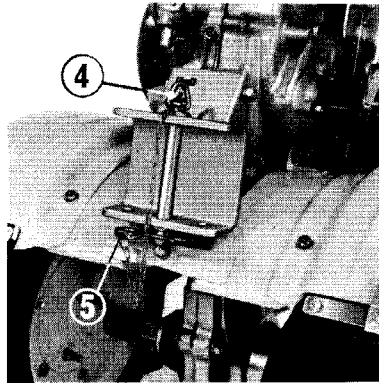
- Bei Verwendung für stationäre Arbeiten sollte der Gangschalthebel auf die neutrale Stellung gestellt werden.
- Betreiben Sie die Bodenfräse nicht ohne Zapfwellenabdeckung, wenn Sie die Zapfwelle nicht benutzen.

## VERWENDUNG DER ZUGEINRICHTUNG

Bringen Sie die Anbauvorrichtung mit Hilfe des Zugstiftes in der Zugeinrichtung an. (Die Zugstiftklammer schnappt in die Aussparung im Zugstift ein, um diesen festzuhalten.)

- (1) 6 mm-Schrauben
- (2) Zapfwellenabdeckung
- (3) Zapfwelle
- (4) Zugstift
- (5) Zugstiftklammer





### **FONCTIONNEMENT DE LA PRISE DE FORCE (P.T.O.)**

*L'arbre P.T.O. (prise de force) est utilisé pour effectuer les travaux stationnaires, le remorquage, la pulvérisation et le fauchage, etc. Pour se servir de P.T.O., enlever les deux boulons de 6 mm et le couvercle de P.T.O.*

#### **PRECAUTION:**

- *Lors d'utilisation pour le travail stationnaire, le levier de changement doit être mis sur la position POINT MORT.*
- *Lorsque la P.T.O. n'est pas utilisée, ne jamais démonter le couvercle de P.T.O. pendant l'opération du motoculteur.*

### **UTILISATION DU BOITIER DE REMORQUAGE**

*Monter l'appareil de remorquage sur le boîtier de remorquage à l'aide d'une goupille de fixation. (Le clip de la goupille de fixation s'engage dans la goupille pour retenir la même.)*

- (1) Boulons de 6mm    (4) Goupille de fixation  
 (2) Couvercle de P.T.O.    (5) Clip de la goupille de fixation  
 (3) Arbre P.T.O.*

### **OPERACION DE P.T.O. (TOMA DE FUERZA)**

Se emplea el árbol de P.T.O. (toma de fuerza) para los trabajos estacionarios, remolque, pulverización y siega, etc.

Para utilizar la toma de fuerza efectivamente, quite los dos tornillos de 6 mm y la cubierta de P.T.O.

#### **PRECAUCION:**

- Cuando se utiliza para el trabajo estacionario, la palanca de cambio deberá colocarse en la posición "Punto Muerto"
- No haga funcionar el motocultor sin cubrirlo con la cubierta de P.T.O. cuando no se utiliza la P.T.O.

### **USO DE LA CAJA DE REMOLQUE**

Instale los accesorios de remolque por la caja de remolque mediante un pasador de remolque. (El clip del pasador de remolque engancha el pasador de remolque para retener el pasador.)

- (1) Tornillos de 6 mm    (4) Pasador de remolque  
 (2) Cubierta de P.T.O.    (5) Clip del pasador de remolque  
 (3) Arbol de P.T.O.

## WHEEL TREAD ADJUSTMENT

The wheel tread can be adjusted by sliding the wheels outward or inward on the pipe shaft.

To adjust, raise one wheel off the ground, and pull out the lock pin and round head pin.

### NOTE:

After adjusting the tread, make sure the lock pin and round head pin are properly installed in places.

## STAND LOCK LEVER (G TYPE ONLY)

To release the stand, push out the stand lock lever forward and raise the stand.

- (1) Lock pin (3) Stand  
(2) Pipe shift (4) Stand lock lever

(G type only)

## EINSTELLEN ~~DES RADSTANDES~~ DER RADSPUR

Durch Verschieben der Räder auf der Radachse nach außen oder innen kann der ~~Radstand~~ eingestellt werden. Um diese Einstellung vorzunehmen, heben Sie ein Rad vom Boden ab und ziehen den Sicherungsstift, ebenso den Rundkopfstift heraus.

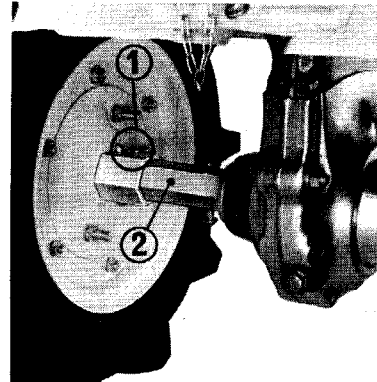
### ZUR BEACHTUNG:

Achten Sie nach Einstellen ~~des Radstandes~~ *der Radspur* darauf, daß die Sicherungs- und Rundkopfstifte richtig eingesetzt sind.

## STÄNDERSPERRHEBEL (NUR FÜR TYPE G)

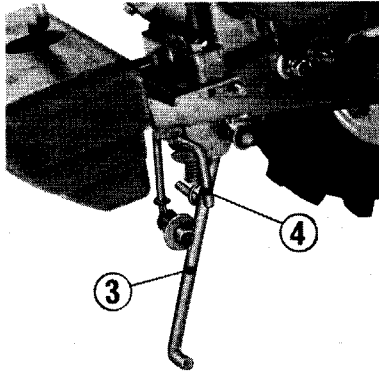
Um den Ständer auszurasen, drücken Sie den Ständersperrhebel nach vorn und heben den Ständer an.

- (1) Sicherungs  
(2) Radachse  
(3) Ständer  
(4) Ständersperrhebel (nur für Typ G)



*Radspur*





### REGLAGE DE L'ECARTEMENT DES ROUES

*L'écartement des roues peut s'effectuer en déplaçant les roues vers l'extérieur ou vers l'intérieur sur l'arbre de tube.*

*Pour effectuer le réglage, soulever une roue au-dessus du sol et retirer la goupille de fixation et celle-ci à tête ronde.*

#### NOTE:

*Après avoir réglé l'écartement, s'assurer que la goupille de fixation et celle-ci à tête ronde soient installées correctement sur leurs respectives positions.*

### LEVIER DE VERROUILLAGE DE BÉQUILLE

*(Modèle G seulement)*

*Pour libérer la béquille, pousser le levier de verrouillage de béquille vers l'avant et soulever la béquille.*

(1) Goupille de fixation  
(2) Arbre de tube

(3) Béquille  
(4) Levier de verrouillage de béquille  
(Modèle G seulement)

### AJUSTE DE LA ANCHA DE VIA

La anchura de vía del motocultor puede ajustarse deslizando las ruedas hacia el exterior o hacia el interior según se requiera sobre el árbol de tubo.

Para efectuar el ajuste, levante una rueda desde el suelo y retire el pasador fiador y el pasador de cabeza redonda.

#### NOTA:

Después de ajustar la anchura, asegúrese de que el pasador fiador y el de cabeza redonda estén instalados correctamente en su posición.

### PALANCA DE BLOQUEO DEL SOPORTE (MODELO G SOLO)

Para soltar el soporte, empuje la palanca de bloqueo del soporte hacia adelante y levante el soporte.

(1) Pasador fiador  
(2) Arbol de tubo

(3) Soporte  
(4) Palanca de bloqueo del soporte  
(Modelo G sólo)

## MAINTENANCE

### MAINTENANCE SCHEDULE

Periodic inspection and adjustment of the Honda Tiller is essential if a high level of performance is to be maintained. Regular maintenance will also insure the longest possible life of your Honda Tiller.

Provided below is a maintenance chart describing proper intervals and types of maintenance to be performed.

Item	Period	Initial 20 Hours	Every 50 Hours	Every 100 Hours	Every 300 Hrs or once a year
Engine oil check and filling		Every operation			
Change engine oil		○		●	
Change transmission oil		○			●
Clean air cleaner and change air cleaner oil			⊙		
Clean fuel strainer				●	
Clean and check the spark plug				●	
Adjust throttle cable					●
Adjust main clutch					●
Adjust side clutch					●
Adjust belt		○		●	
Combustion chamber and valve cleaning					⊙
Adjust tappet clearance					⊙
Adjust ignition timing					⊙
Fuel tube check (Renew, if necessary)					●

○ Indicates first time only.

⊙ During extremely dusty work (cold breaking, grass cutting), clean the air cleaner and change the oil more frequently.

⊙ The items with this mark should be serviced by an authorized Honda dealer.

## WARTUNG

### WARTUNGSPLAN

Eine regelmäßige Überprüfung und Einstellung der Honda-Bodenfräse ist zur Aufrechterhaltung eines störungsfreien Betriebs unerlässlich. Eine regelmäßige Wartung bietet außerdem die Gewähr für maximale Betriebsdauer Ihrer Honda-Bodenfräse.

In der folgenden Wartungstabelle sind die richtigen Wartungsintervalle und auszuführenden Wartungsarbeiten aufgeführt.

Punkte zur Überprüfung	Zeitabstand	Nach den ersten 20 Stunden	Nach jeweils 50 Stunden	Nach jeweils 100 Stunden	Nach jeweils 300 Stunden oder einmal jährlich
Überprüfen und Nachfüllen von Motoröl		Vor jeder Inbetriebnahme			
Motorölwechsel		○		●	
Getriebeölwechsel		○			●
Reinigen des Luftfilters und Luftfilterölwechsel			⊙		
Reinigen des Kraftstoffsiebes				●	
Reinigen und Überprüfen der Zündkerze				●	
Einstellen des <del>Gaskabels</del> <i>Gaskabels</i>					●
Einstellen der Hauptkupplung					●
Einstellen der Seitenkupplung					●
Einstellen <del>des Riemens</del> <i>des Keilriemens</i>		○		●	
Reinigen der Verbrennungskammer und Ventile					⊙
Ventilspieleinstellung					⊙
Zündzeitpunkteinstellung					⊙
Überprüfen der Kraftstoffleitung (Falls erforderlich auswechseln)					●

- Bedeutet nur das erste Mal.
- Bei außerordentlich staubigen Arbeiten (Krümeln, Grasschneiden) sollten Sie den Luftfilter öfters ~~gereinigt werden.~~ *reinigen.*
- ⊙ Durch dieses Zeichen gekennzeichnete Wartungsarbeiten sollten von einem Honda-Vertragshändler ausgeführt werden.

## ENTRETIEN

### PROGRAMME D'ENTRETIEN

Un entretien et réglage périodique sont indispensables pour assurer un bon fonctionnement de votre Motorculteur HONDA. L'inspection régulière aussi aidera à obtenir une durée maximale de votre Motoculteur HONDA. S'assurer que l'inspection de la machine ait lieu périodiquement suivant le tableau ci-dessous.

Opération	Période	Après les 20 première heures	Toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	Totues les 300 heures ou une fois par an
Vérification du niveau d'huile moteur et remplissage		Avant toute l'opération			
Changement de l'huile moteur		○		●	
Changement de l'huile de la transmission		○			●
Nettoyage du filtre à air et changement de l'huile du filtre			⊙		
Nettoyage du filtre à essence				●	
Nettoyage et vérification de la bougie d'allumage				●	
Réglage du câble du levier des gaz					●
Réglage de l'embrayage principal					●
Réglage de l'embrayage lateral					●
Réglage de la courroie		○		●	
Nettoyage de la chambre de combustion et des soupapes					⊙
Réglage des ejux des soupapes					⊙
Réglage du temps d'allumage					⊙
Vérification des tuyaux d'essence (Remplacer, s'il faut)					●

- La première fois seulement.
- Lorsqu'on doit utiliser le motoculteur sur terrains poussiéreux tels que pour des opérations comme l'émottage, le fauchage, etc., nettoyer le filtre à air et changer l'huile plus souvent.
- ⊙ Ces postes doivent être confiés aux soins de votre concessionnaire HONDA.

## MANTENIMIENTO

### PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

El mantenimiento periódico y ajuste regular son indispensables para asegurar un buen funcionamiento de su Motocultor HONDA. La inspección con intervalo regular también ayuda mucho para obtener una vida útil máxima de su máquina Honda. Asegúrese de que la inspección de la máquina tenga lugar periódicamente conforme a la indicación de la tabla que sigue:

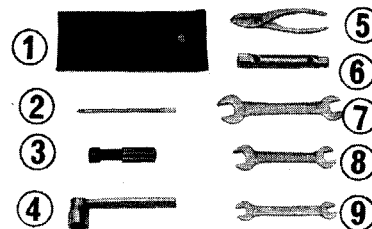
Item	Periodo	Después de las primeras 20 horas	Cada 50 horas	Cada 100 horas	Cada 300 horas o una vez por año
Verificación del nivel de aceite de motor y su relleno		Antes de cada operación			
Cambio del aceite de motor		○		●	
Cambio del aceite de la transmisión		○			●
Limpieza del filtro de aire y cambio del aceite del filtro de aire			⊙		
Limpieza del filtro de combustible				●	
Limpieza y verificación de la bujía				●	
Ajuste del cable de la palanca de estrangulación					●
Ajuste del embrague principal					●
Ajuste del embrague lateral					●
Ajuste de la correa		○		●	
Limpieza de la cámara de combustión y válvulas					⊙
Ajuste de la luz de válvulas					⊙
Ajuste del tiempo de encendido					⊙
Verificación de la tubería de combustible (Reemplace, si es necesario.)					●

- La primera vez sólo.
- Cuando se utiliza el motocultor para las zonas muy polvorosas tales como para trabajos de desterronamiento, siega, etc., limpie el filtro de aire y cambie aceite más frecuentemente.
- ⊙ Estos ítemes deberán confiarse al cuidado de su Agente HONDA.

## TOOL KIT

The tools illustrated in picture are enclosed in tool kit. Since the tool kit is important for the maintenance as well as for repair, it should be kept in a tool bag, and made available at all times.

- (1) Tool bag
- (2) Screw driver
- (3) Screwdriver grip
- (4) Spark plug wrench
- (5) Pliers
- (6) Box wrench 10 x 12 mm
- (7) Spanner 17 x 19 mm
- (8) Spanner 14 x 17 mm
- (9) Spanner 10 x 12 mm



## WERKZEUGSATZ

Die in der Abbildung ersichtlichen Werkzeuge befinden sich in der Werkzeugtasche. Da der Werkzeugsatz sowohl für Wartungs- als auch Reparaturarbeiten wichtig ist, sollte er in einer Werkzeugtasche aufbewahrt werden und jederzeit griffbereit sein.

- (1) Werkzeugtasche
- (2) Schraubenzieher
- (3) Griff für Schraubenzieher
- (4) Zündkerzenschlüssel
- (5) Zange
- (6) Steckschlüssel 10 x 12 mm
- (7) Gabelschlüssel 17 x 19 mm
- (8) Gabelschlüssel 14 x 17 mm
- (9) Gabelschlüssel 10 x 12 mm

### **TROUSSE A OUTILS**

*Les outils montrés sur la photo sont contenus dans une trousse à outils. Comme le jeu d'outils est important pour l'entretien et pour les réparations, les outils doivent être mis dans une trousse et être disponibles à tout moment.*

- (1) *Trousse à outils*
- (2) *Tournevis*
- (3) *Porte tournevis*
- (4) *Clé à bougie*
- (5) *Pinces*
- (6) *Clé à douille 10x 12 mm*
- (7) *Clé 17 x 19 mm*
- (8) *Clé 14 x 17 mm*
- (9) *Clé 10 x 12 mm*

### **JUEGO DE HERRAMIENTAS**

Las herramientas indicadas en la foto están contenidas en la bolsa de herramientas. Puesto que el juego de herramientas es importante para el mantenimiento así como para reparación, deberá guardarse en la bolsa y estar siempre dispuesto en cualquier momento.

- (1) Bolsa de herramientas
- (2) Atornillador
- (3) Puno de atornillador
- (4) Llave para bujía
- (5) Alicates
- (6) Llave de cubo 10 x 12 mm
- (7) Llave 17 x 19 mm
- (8) Llave 14 x 17 mm
- (9) Llave 10 x 12 mm

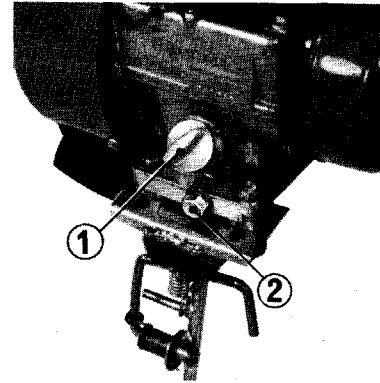
## CHANGING THE ENGINE OIL

1. Remove the drain plug and oil filler cap to drain.
2. After installing the drain plug, fill the crankcase with the high quality motor oil through the oil filler hole.
3. Check if the oil level is up to the upper limit of oil filler hole.  
Oil capacity: 0.6 lit. (1.3 U.S. pt., 1.1 Imp. pt.)

### NOTE:

- Draining the oil while the engine is still warm will make draining easily.
- Place the tiller in a level position while checking the oil level.

- (1) Oil filler cap  
(2) Drain plug



## MOTORÖLWECHSEL

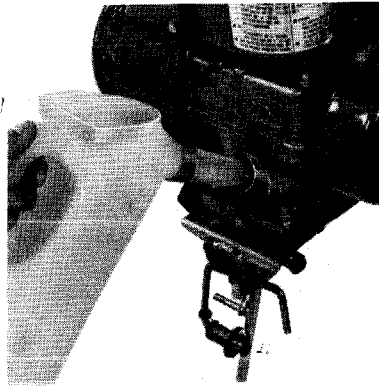
1. Entfernen Sie die Ölablaßschraube und den Öleinfüllverschluss, um das Öl abzulassen.
2. Nach Einschrauben der Abblaßschraube füllen Sie das Kurbelgehäuse durch den Öleinfüllstutzen mit erstklassigem Motoröl auf.
3. Prüfen Sie nach, ob der Ölstand bis zur oberen Grenze des Öleinfüllstutzens reicht.  
Ölfassungsvermögen: 0,6 Liter.

### ZUR BEACHTUNG: warmen

- Wenn das Öl bei noch ~~warmen~~ warmen Motor abgelassen wird, ist das Ölablassen einfacher.
- Stellen Sie die Bodenfräse waagrecht auf, wenn Sie den Ölstand überprüfen.

- (1) Öleinfüllverschluss  
(2) Abblaßschraube





### **VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR**

1. Enlever le bouchon de vidange et celui-ci d'huile pour vidanger l'huile.
  2. Remettre le bouchon de vidange et remplir le carter d'huile de l'huile moteur de bonne qualité par le trou de remplissage.
  3. S'assurer que le niveau d'huile est bien à la limite supérieure du trou de remplissage d'huile.
- Capacité d'huile: 0,6 lit.

---

#### **NOTE:**

- La vidange s'effectue plus facilement lorsque le moteur est encore chaud.
- Mettre le motoculteur sur une surface horizontale lorsqu'on vérifie le niveau d'huile.

- 
- (1) Bouchon d'huile  
(2) Bouchon de vidange

### **CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR**

1. Quite la tapa de drenaje y la tapa de la boca de llenado de aceite para drenar el aceite.
  2. Después de remontar la tapa de drenaje, rellene el cárter con el aceite de motor de buena calidad a través del orificio de llenado de aceite.
  3. Verifique si el nivel de aceite esté al ras del límite superior del orificio de llenado de aceite.
- Capacidad de aceite: 0,6 lit.

---

#### **NOTA:**

- El drenaje de aceite se efectúa más fácilmente, si se efectúa cuando el motor esté todavía caliente.
- Coloque el motocultor en un plan horizontal cuando se verifica el nivel de aceite.

- 
- (1) Tapa de la boca de llenado  
(2) Tapón de drenaje

## CHANGING THE TRANSMISSION OIL

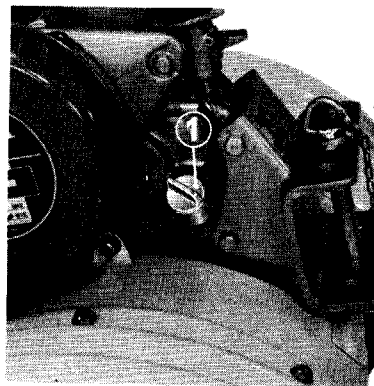
1. Place the tiller in a lever position.
2. Remove the oil filler cap and drain plug to drain.
3. Install the drain plug. Fill the transmission with proper grade oil up to the level. Install the oil filler cap.

Oil Capacity: 2.1 liters (4.3 U.S. pt., 3.7 Imp. pt.)

## LUBRICATING THE RECOIL STARTER

Push the bearing of the oil inlet with screwdriver, and drop the motor oil into the recoil starter through the oil inlet which is located at the center of the starter cover.

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| (1) Oil filler cap | (3) Starter cover |
| (2) Drain plug     | (4) Oil inlet     |



## GETRIEBEÖLWECHSEL

1. Stellen Sie die Bodenfräse waagrecht auf.
2. Entfernen Sie den Öleinfüllverschluß und die Ölablaßschraube, um das Öl abzulassen. *Ablaßschraube*
3. Bringen Sie die ~~Ablaßschraube~~ an. Füllen Sie das Getriebe bis zum richtigen Pegel mit geeignetem Öl auf.

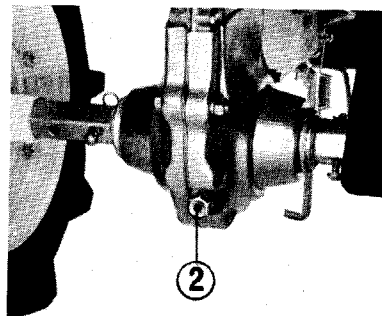
Bringen Sie den Öleinfüllverschluß an.

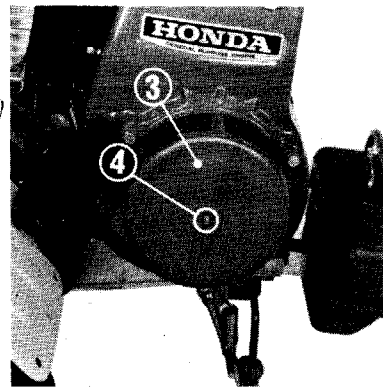
Öl-Fassungsvermögen: 2,1 Liter

## ÖLEN DES REVERSIERSTARTERS

Drücken Sie die Ölverschlußkugel mit einem Schraubenzieher in den Öler und tropfen Sie etwas Motorenöl in den Reversierstarter durch den Öler welcher in der Mitte der Starterabdeckung angebracht ist.

- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| (1) Öleinfüllverschluß | (3) Reversierstarterabdeckung |
| (2) Ablaßschraube      | (4) Öler                      |





### **VIDANGE DE L'HUILE DE TRANSMISSION**

1. Mettre le motoculteur sur une surface horizontale.
2. Enlever le bouchon du trou de remplissage et celui-ci de vidange pour vidanger le carter.
3. Remettre le bouchon de vidange. Remplir le carter de l'huile de transmission de degré préconisé jusqu'à la limite supérieure du niveau. Remettre le bouchon du trou de remplissage.  
Capacité d'huile: 2,1 litres.

### **GRAISSAGE DU LANCEUR**

*Pousser le roulement du trou de remplissage d'huile à l'aide d'un tournevis, et verser goutte à goutte l'huile moteur dans le lanceur à travers le trou de remplissage qui se trouve au centre du couvercle du démarreur.*

- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| (1) Bouchon du trou de remplissage | (3) Couvercle du démarreur      |
| (2) Bouchon de vidange             | (4) Trou de remplissage d'huile |

### **CAMBIO DEL ACEITE DE LA TRANSMISION**

1. Coloque el motocultor en un plan horizontal.
2. Quite la tapa de la boca de llenado de aceite y el tapón de drenaje para drenar el cárter.
3. Instale el tapón de drenaje. Rellene el cárter de la transmisión del aceite de calidad especificada hasta el nivel pre-determinado. Instale la tapa de la boca de llenado.  
Capacidad de aceite: 2,1 litros

### **LUBRICACIÓN DEL LANZADOR**

Empuje el cojinete de la boca de llenado de aceite mediante un atornillador y vierta gota a gota el aceite motor en el lanzador a través de la boca de llenado de aceite que se situa en el centro de la cubierta del arrancador.

- (1) Tapa de la boca de llenado
- (2) Tapón de drenaje
- (3) Cubierta del arrancador
- (4) Boca de llenado de aceite

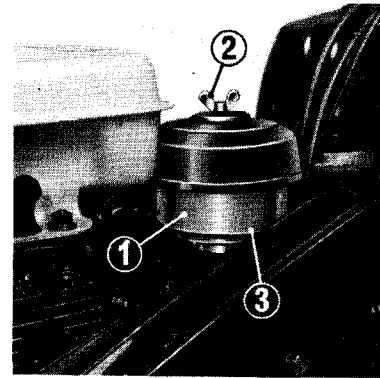
## SERVICING THE AIR CLEANER

When the air cleaner becomes dirty, it becomes ineffective in removing dust and other contamination in the air from entering the engine. This will result in carburetor malfunction as well as engine trouble resulting from worn cylinder and sticking valves.

The air cleaner should be serviced according to the specified schedule.

1. Loosen the wing bolt and remove the air cleaner.
2. Wash the elements and oil pan in cleaning solvent.
3. Fill the oil pan with clean motor oil up to the level mark.

- (1) Air cleaner
- (2) Wing bolt
- (3) Oil level
- (4) Oil pan
- (5) Elements



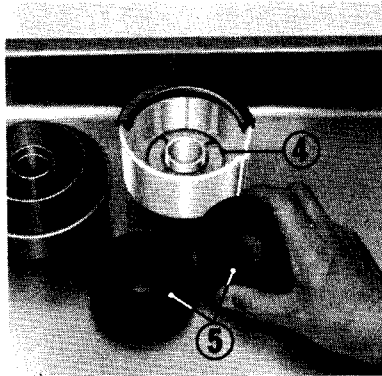
## REINIGEN DES LUFTFILTERS

Ein verschmutzter Luftfilter ist nicht imstande, Staub und andere Schmutzteilchen aus der Ansaugluft zu entfernen, die dann in den Motor eindringen. Dadurch funktioniert der Vergaser nicht mehr einwandfrei, außerdem verursachen abgenutzte Zylinder und klemmende Ventile Motorpannen.

Der Luftfilter sollte gemäß Plan für regelmäßige Wartung instandgehalten werden.

1. Lösen Sie die Flügelschraube und entfernen Sie den Luftfilter.
2. Waschen Sie die Einsätze und Ölwanne in einem Reinigungslösungsmittel aus.
3. Füllen Sie die Ölwanne bis zur Pegelmarkierung mit sauberem Motoröl auf.

- (1) Luftfilter
- (2) Flügelschraube
- (3) Ölstand
- (4) Ölwanne
- (5) Einsätze



### ENTRETIEN DU FILTRE A AIR

Lorsque le filtre à air est encrassé ou sale, son rendement d'éliminer la poussière et l'autre source de contamination sera beaucoup réduit. Ceci entraînera un fonctionnement défectueux du carburateur ainsi que des pannes du moteur à cause du cylindre usé et des soupapes gommées. Le filtre à air doit être inspecté conformément au programme d'entretien spécifié.

1. Dévisser le boulon à oreilles et enlever le filtre à air.
2. Rincer les éléments et le carter d'huile dans une solution détergente.
3. Remplir le carter d'huile avec de l'huile moteur propre jusqu'au repère du niveau.

- (1) Filtre à air
- (2) Boulon à oreilles
- (3) Niveau d'huile
- (4) Carter d'huile
- (5) Eléments

### MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE AIRE

Cuando el filtro de aire está ensuciado, su rendimiento de eliminar el polvo y otras materias extranjerias contenidas en el aire de admisión será considerablemente reducido. Esto puede ocasionar error de funcionamiento del carburador y tambien fallas en el motor mismo debido al desgaste de cilindro y adhesión de válvulas.

El filtro de aire deberá inspeccionarse conforme a la indicación de la tabla de programa de mantenimiento.

1. Afloje el tornillo de orejas y desmonte el filtro de aire.
2. Lave los elementos y cárter en una solución de detergente.
3. Rellene el cárter del aceite de motor limpio hasta la marca de nivel.

- (1) Filtro de aire
- (2) Tornillo de orejas
- (3) Nivel de aceite
- (4) Cárter
- (5) Elementos

## SERVICING THE FUEL STRAINER

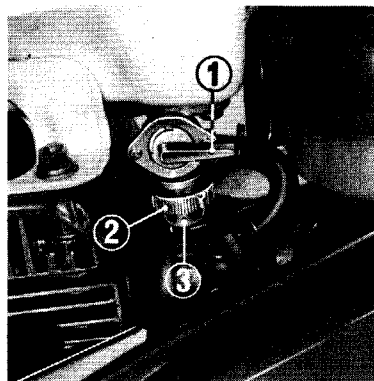
The dirt and water in the fuel is removed and collected in the strainer cup.

1. Set the fuel cock to the "X" position.
2. Loosen the ring nut to remove the strainer cup.
3. Wash the cup in cleaning solvent. Water and sediment at the bottom of the cup should be removed by wiping with a rag.

### WARNING:

After the cleaning, be sure to tighten the ring nut firmly to prevent the gasoline leakage.

- (1) Fuel cock
- (2) Ring nut
- (3) Strainer cup
- (4) Filter screen



## REINIGEN DES KRAFTSTOFFSIEBES

Schmutz und Wasser im Kraftstoff werden entfernt und in der Siebschale aufgefangen.

1. Stellen Sie den Absperrhahn auf die Stellung "X".

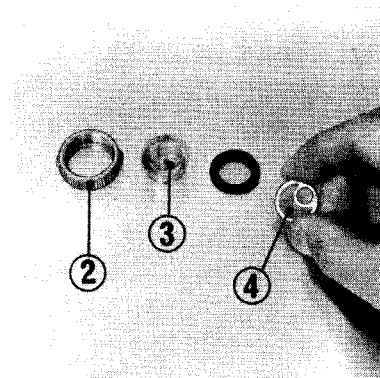
2. Lösen Sie die Ringmutter, um die Siebschale zu entfernen.

3. ~~Waschen~~ *Waschen* Sie die Schale in einem Reinigungslösungsmittel aus. Wasser und Ablagerungen am Boden der Schale sollten durch Abwischen mit einem Tuch entfernt werden.

### WARNUNG:

Nach dem Reinigen sollten Sie darauf achten, die Ringmutter fest anzuziehen, um ein Auslaufen von Kraftstoff zu verhindern.

- (1) Absperrhahn
- (2) Ringmutter
- (3) Siebschale
- (4) Filtersieb



### **ENTRETIEN DU FILTRE A ESSENCE**

*Les impuretés et l'eau contenues dans l'essence sont filtrées et amassées dans la partie inférieure de la cuvette.*

- 1. Mettre le robinet d'essence sur la position "X".*
- 2. Desserrer la bague d'étanchéité pour enlever la cuvette du filtre.*
- 3. Rincer la cuvette dans une solution détergente. L'eau et la boue se trouvant à la partie inférieure de la cuvette doivent être complètement éliminées en l'essuyant avec un chiffon.*

---

#### **PRECAUTION:**

*Après le rinçage, resserrer fermement la bague d'étanchéité pour prévenir les fuites d'essence.*

---

- (1) Robinet d'essence*
- (2) Bague d'étanchéité*
- (3) Cuvette du filtre*
- (4) Crépine*

### **MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE**

Se eliminan las impurezas y el agua contenidas en la gasolina y se acumulan en la copa de filtro.

1. Coloque el grifo de combustible en la posición "X".
2. Afloje la tuerca de anillo y desmonte la copa de filtro.
3. Lave la copa en una solución de detergente. Las impurezas y el agua acumuladas en el fondo de la copa deberán eliminarse enjugándola con un pedazo de paño.

---

#### **PRECAUCION:**

Después de la limpieza, asegúrese de apretar firmemente la tuerca de anillo para prevenir escape de gasolina.

---

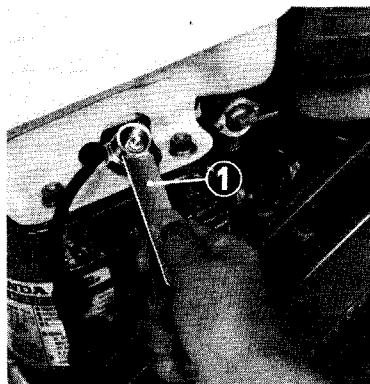
- (1) Grifo de combustible
- (2) Tuerca de anillo
- (3) Copa de filtro
- (4) Malla de filtro

## CLEANING AND ADJUSTING THE SPARK PLUG

In order for the engine to develop full power, the spark plug electrodes must be free of carbon deposits and the plug gap properly set.

1. Remove the spark plug with the plug wrench.
2. Use a wire brush or a wire to remove the carbon deposits from the electrodes. Exercise care not to damage the electrodes or scratch the insulator.
3. Adjust the spark plug gap to 0.7 mm (0.03 in.).  
Specified spark plug: B-6HS, BR-6HS (NGK)

- (1) Spark plug wrench  
(2) Spark plug



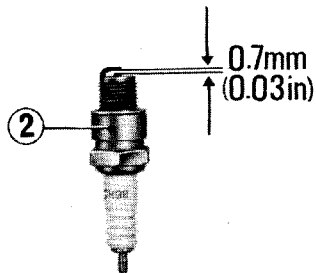
## REINIGEN UND EINSTELLEN DER ZÜNDKERZE

Um volle Motorleistung zu erzielen, dürfen die Zündkerzenelektroden nicht durch Kohlenstoffablagerungen verschmutzt sein, außerdem muß der Elektrodenabstand richtig eingestellt werden.

1. Entfernen Sie die Zündkerze mit Hilfe des Zündkerzenschlüssels.
2. Verwenden Sie eine Drahtbürste oder einen Draht, um Kohlenstoffablagerungen von den Elektroden zu entfernen. Achten Sie darauf, die Elektroden nicht zu beschädigen oder den Kerzenstein zu zerkratzen.
3. Stellen Sie den Elektrodenabstand auf 0,7 mm ein.  
Vorgeschriebene Zündkerze: B-6HS, BR-6HS (NGK)

- (1) Zündkerzenschlüssel  
(2) Zündkerze





### **NETTOYAGE ET REGLAGE DE LA BOUGIE**

*Afin d'obtenir un bon rendement du moteur, les électrodes de la bougie ne doivent pas être encrassées et l'écartement doit être correctement réglé.*

1. *Enlever la bougie à l'aide de la clé à bougie.*
2. *Éliminer la calamine qui a pu se déposer entre les électrodes à l'aide d'une brosse métallique. Prendre soin de ne pas endommager les électrodes ni rayer l'isolant.*
3. *Régler l'écartement des électrodes à 0,7 mm.*  
*Bougie spécifiée: B-6HS, BR-6HS (NGK)*

- (1) *Clé à bougie*  
(2) *Bougie*

### **LIMIEZA Y AJUSTE DE LA BUJIA**

Para que el motor produjera una plena fuerza, los electrodos de la bujía deben ser libre de depósitos de carbón y el entrehierro, correctamente ajustado.

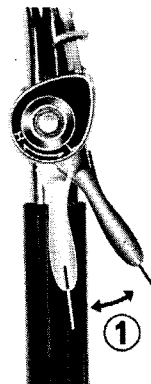
1. Quite la bujía utilizando la llave para bujías.
2. Elimine los depósitos de carbón de los electrodos utilizando un cepillo de alambre. Preste atención de no dañar los electrodos ni rayar el aislador.
3. Ajuste el entrehierro de la bujía a 0,7 mm.  
Bujía especificada: B-6HS, BR-6HS (NGK)

- (1) Llave para bujías  
(2) Bujía

## THROTTLE ADJUSTMENT

Loosen the lock nut and turn the adjuster until the free play in the throttle lever is between 5 and 10 mm (0.2 and 0.4 in.) at the end of the lever. After adjusting the free play, tighten the lock nut securely.

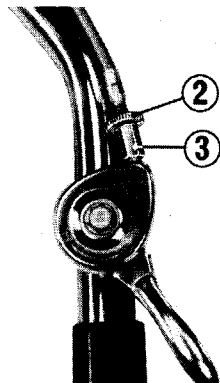
- (1) Free play
- (2) Lock nut
- (3) Adjuster



## GASHEBEL NACHSTELLEN

Lösen Sie die Gegenmutter und drehen Sie die Einstellschraube, bis das <sup>Spiel</sup> ~~spiel~~ des Gashebels am Hebelende zwischen 5 und 10 mm beträgt. Nach Einstellen des ~~spiels~~ <sup>Spiels</sup> ziehen Sie die Gegenmutter fest.

- (1) Spiel
- (2) Gegenmutter
- (3) Einstellschraube



### **REGLAGE DU CABLE DES GAZ**

*Desserrer le contre-écrou et tourner le dispositif de réglage jusqu'à ce que le jeu libre au levier des gaz est de 5 à 10 mm à l'extrémité du levier. Resserrer fermement le contre-écrou après le réglage du jeu libre.*

- (1) Jeu libre*
- (2) Contre-écrou*
- (3) Dispositif de réglage*

### **AJUSTE DE LA PALANCA DE ESTRANGULACION**

Afloje la contra-tuerca y haga girar el ajustador hasta que el juego libre de la palanca de estrangulación sea de 5 a 10 mm en la extremidad de la palanca. Después del ajuste del juego libre, reapriete firmemente la contratuerca.

- (1) Juego libre
- (2) Contra-tuerca
- (3) Ajustador

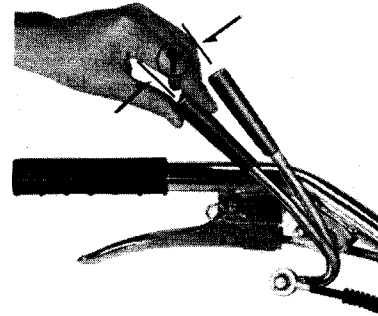
## MAIN CLUTCH ADJUSTMENT

If the main clutch adjustment is incorrected, the clutch will not disengage.

To adjust, with the clutch disengaged, loosen the lock nut and turn the adjuster until the free play in the main clutch lever is between 5 and 7 mm (0.2 and 0.3 in.) at the lever end.

After adjustment, tighten the lock nut securely.

- (1) Free play
- (2) Lock nut
- (3) Main clutch adjuster

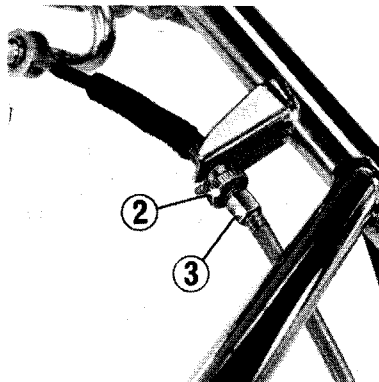


## EINSTELLEN DER HAUPTKUPPLUNG

Bei falscher Einstellung der Hauptkupplung wird diese nicht eingerückt.

Um die Einstellung vorzunehmen, lösen Sie die Gegenmutter bei ausgerückter Kupplung und drehen die Einstellschraube, bis das Spiel des Hauptkupplungshebels am Hebelende zwischen 5 und 7 mm beträgt. Nach der Einstellung ziehen Sie die Gegenmutter fest an.

- (1) Spiel
- (2) Gegenmutter
- (3) Hauptkupplungs-Einstellschraube



### **REGLAGE DE L'EMBRAYAGE PRINCIPAL**

*Si le réglage de l'embrayage principal n'est pas correct, l'embrayage ne sera pas engagé.*

*Pour le réglage, desserrer le contre-écrou et tourner le levier de réglage jusqu'à ce que le jeu libre du levier d'embrayage principal est compris entre 5 et 7 mm au bout du levier, en désengageant l'embrayage.*

*Après le réglage, resserrer le contre-écrou fermement.*

- (1) Jeu libre
- (2) Contre-écrou
- (3) Levier de réglage d'embrayage principal

### **AJUSTE DEL EMBRAGUE PRINCIPAL**

Si el ajuste del embrague principal no es correcto, no podrá engranarse el embrague.

Para ajustarlo, afloje la contra-tuerca y gire el ajustador hasta que el juego libre de la palanca de embrague principal se haga entre 5 y 7 mm, medido en la extremidad de la palanca.

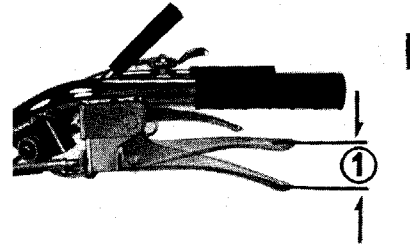
Después del ajuste, re-apriete firmemente la contra-tuerca.

- (1) Juego libre
- (2) Contra-tuerca
- (3) Ajustador de embrague principal

## **SIDE CLUTCH ADJUSTMENT**

Turn the adjuster until the free play in the side clutch lever is between 5 and 10 mm (0.2 and 0.4 in.) at the lever end.

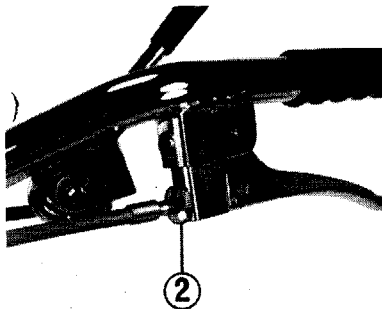
- (1) Free play
- (2) Side clutch adjuster



## **EINSTELLEN DER SEITENKUPPLUNG**

Drehen Sie die Einstellschraube, bis das Spiel am Hebelende zwischen 5 und 10 mm beträgt.

- (1) Spiel
- (2) Seitenkupplungs-Einstellschraube



### **REGLAGE DE L'EMBRAYAGE LATERAL**

*Tourner l'écrou de réglage jusqu'à ce que le jeu libre du levier d'embrayage latéral est compris entre 5 et 10 mm, mesuré au bout du levier.*

- (1) Jeu libre*
- (2) Ecrou de réglage d'embrayage lateral*

### **AJUSTE DEL EMBRAGUE LAETRAL**

Gire el ajustador hasta que el juego libre de la palanca de embrague lateral se haga entre 5 y 10 mm, medido en la extremidad de la palanca.

- (1) Juego libre
- (2) Ajustador del embrague lateral

## BELT ADJUSTMENT

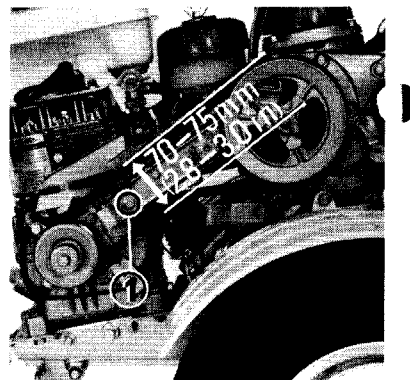
1. The standard belt tension is 70–75 mm (2.8–3.0 in.) at the outside of the belt with the main clutch disengaged.

To adjust, loosen the four engine mounting bolts and the engine stay tightening bolt, and move the engine forward to set the proper position.

### NOTE:

After adjusting the tension, make sure that the outside face of the drive pulley is flush with the outside face of the driven pulley by using a straight gauge.

- (1) Stay tightening bolt
- (2) Engine mounting bolts
- (3) Straight gauge



## EINSTELLEN DES RIEMENS

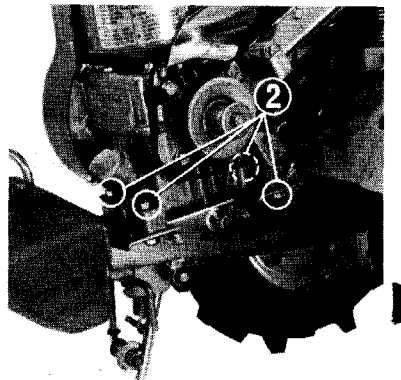
1. Die normale Riemen­spannung beträgt an der Außenseite des Riemen­ bei ausgerückter Hauptkupplung 70–75 mm.

Um diese Einstellung vorzunehmen, lösen Sie die vier Motorbefestigungsschrauben und die Motorstreben-Klemmschraube und bewegen den Motor zum Einstellen der richtigen Position nach vorn.

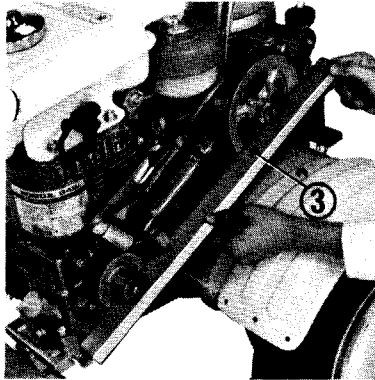
### ZUR BEACHTUNG:

Achten Sie nach Einstellen der Spannung darauf, daß die Außenseite der Antriebsscheibe bündig mit der Außenseite der Abtriebsscheibe ist, indem Sie eine Geradelehre verwenden.

- (1) Streben-Klemmschraube
- (2) Motorbefestigungsschrauben
- (3) Geradelehre







### **REGLAGE DE LA COURROIE**

1. La tension standard de la courroie est comprise entre 70–75 mm à l'extérieur de la courroie, lorsque l'embrayage principal est désengagé.

Pour régler la tension, dévisser les quatre vis de fixation du moteur et celle-ci fixant le tirant du moteur, ensuite déplacer le moteur vers l'avant pour obtenir une tension correcte.

---

#### **NOTE:**

Après le réglage de la tension, s'assurer que la face externe de la poulie d'entraînement est au ras de la face externe de la poulie menée à l'aide d'une règle.

- 
- (1) Boulons de fixation du moteur
  - (2) Boulon de fixation du tirant
  - (3) Règle

### **AJUSTE DE LA CORREA**

1. La tensión estandar de la correa es de 70 a 75 mm en el exterior de la correa, cuando el embrague principal está desengranado.

Para ajustar la tensión, destornille los cuatro tornillos de fijación del motor y el que fija el tirante del motor, luego, mueva el motor hacia adelante para obtener una tensión correcta.

---

#### **NOTA:**

Después del ajuste de la tensión, asegúrese de que la cara externa de la polea motriz esté al ras de la cara externa de la impulsada utilizando una regla.

- 
- (1) Tornillo de fijación del motor
  - (2) Tornillo de fijación del tirante
  - (3) Regla

2. Loosen the belt stopper securing bolts. Adjust the clearance between the belt stopper and belt.

A; 2 mm (0.08 in.)

B; 3 mm (0.12 in.)

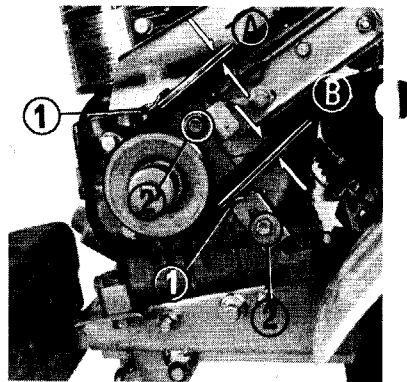
---

**WARNING:**

Assure the belt cover is reinstalled after adjustment to prevent personal injury.

---

- (1) Belt stoppers  
(2) Stopper securing bolts



2. Lösen Sie die Riemenanschlag-Befestigungsschrauben. Stellen Sie den Abstand zwischen Riemenanschlag und Riemen ein.

A: 2 mm

B: 3 mm

---

**WARNUNG:**

Vergewissern Sie sich, daß die Riemenabdeckung nach der Einstellung angebracht wurde, um Verletzungen zu verhindern.

---

- (1) Riemenanschlüge  
(2) Anschlag-Befestigungsschrauben

2. Desserrer les boulons fixant les butées de la courroie. Régler le jeu entre la butée de la courroie et la courroie.

A: 2 mm

B: 3 mm

---

**ATTENTION:**

*S'assurer que le couvercle de la courroie est bien remis après le réglage pour éviter des lésions corporelles.*

---

(1) Butées de la courroie

(2) Boulon de fixation des butées

2. Afloje los tornillos que fijan paradores de la correa. Ajuste el juego entre el parador de correa y la correa.

A: 2 mm

B: 3 mm

---

**ATENCIÓN:**

Asegúrese de que se ha remontado la cubierta de la correa correctamente después del ajuste para evitar lesiones corporales del operador.

---

(1) Paradores de la correa

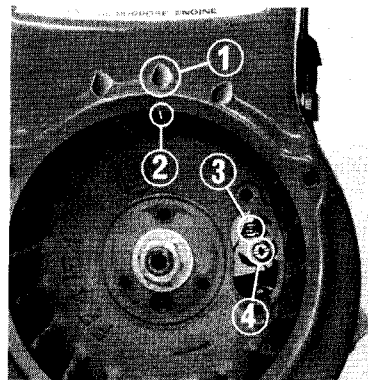
(2) Tornillos de fijación de paradores

## ADJUSTING THE IGNITION TIMING

Improper ignition timing will cause a reduction in power output of the tiller.

1. Remove the recoil starter, starter pulley and point cover, this will expose the contact breaker points.
2. The ignition timing is correct when the points start to open when the cut fin of the flywheel just passes the mark at the center on the fan cover.
3. If the ignition timing requires adjustment, loosen the points mounting screw and adjust the ignition timing with a screw driver inserted in the provided notches. If the contact breaker points are pitted, they should be cleaned with fine emery paper or point file and cleaned in solvent.

- (1) Alignment mark      (3) Contact breaker points  
(2) Cut fin              (4) Points mounting screw



## ZÜNDZEITPUNKTVERSTELLUNG

Durch eine falsche Einstellung des Zündzeitpunktes wird eine Verminderung der Ausgangsleistung der Bodenfräse verursacht. *den*

1. Entfernen Sie ~~die~~ Rücklaufanlasser, Anlasserscheibe und den Unterbrecherkontaktdeckel; dadurch werden die Unterbrecherkontakte freigelegt.
2. Die Zündzeitpunkteinstellung ist richtig, wenn sich die Unterbrecherkontakte zu öffnen beginnen, wenn sich die abgeschrägte Rippe des Schwungrads gerade an der Markierung in der Mitte der Ventilatorabdeckung vorbeibewegt.
3. Falls der Zündzeitpunkt eingestellt werden muß, lösen Sie die Unterbrecherkontakt-Befestigungsschraube und stellen den Zündzeitpunkt ein, indem Sie einen Schraubenzieher in die dafür vorgesehenen Schlitze einführen.

Falls die Unterbrecherkontakte ausgefressen sind, sollten sie mit feinem Schmirgelpapier oder mit einer in einem Lösungsmittel gereinigten Kontaktfeile gesäubert werden.

- (1) Einstellmarkierung      (3) Unterbrecherkontakte  
(2) Abgeschrägte Rippe      (4) Unterbrecherkontakt-Befestigungsschraube

### **REGLAGE DU TEMPS D'ALLUMAGE**

*Si le temps d'allumage est trop avancé ou trop retardé, la puissance de sortie du moteur sera réduite.*

- 1. Enlever le lanceur, le volant, et le couvercle du rupteur. Ceci exposera les points de contact du rupteur.*
- 2. Le temps d'allumage est correct si les points commencent à s'ouvrir quand l'ailette encochée du volant passe par le repère mis sur le centre du couvercle de ventilateur.*
- 3. Si le temps d'allumage nécessite un réglage, dévisser les vis fixant le plateau rupteur et régler le temps d'allumage à l'aide d'un tournevis en introduisant ce dernier dans les encoches. Si les points sont piqués, il faut les nettoyer à l'aide d'un papier d'émeri fin ou d'une lime à pointe, et les rincer dans une solution détergente.*

*(1) Repère d'alignement*

*(2) Ailette encochée*

*(3) Points*

*(4) Vis de fixation du plateau rupteur*

### **AJUSTE DE LA DISTRIBUCION DEL ENCENDIDO**

Si la distribución del encendido está avanzada o retardada excesivamente, la potencia de salida del motocultor será notablemente reducida.

1. Quite la lanzador de cordón, el volante de arrancador y la cubierta de puntos del ruptor. Esto expondrá los puntos de contacto del ruptor.
2. La distribución del encendido se considera correcta si los puntos de contacto empiecen a abrirse cuando pasa la aleta entallada del volante la marca colocada en el centro de la cubierta de ventilador.
3. Si se requiere ajuste para la distribución del encendido, proceda como sigue: afloje los tornillos que fijan los puntos del ruptor y ajuste la distribución del encendido mediante un destornillador introduciendo este último en los entalles provistos. Si los puntos de contacto del ruptor estén picados, límpielos con un papel esmeril fino o con una lima de puntas y lávelos en una solución detergente.

(1) Marca de alineación

(2) Aleta entallada

(3) Puntos de contacto del ruptor

(4) Tornillo de fijación del ruptor

## EXTENDED STORAGE

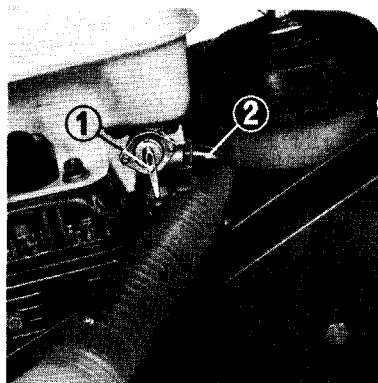
When the tiller is not to be used for a long time, it should be prepared for storage in the following manner.

### a. Drain the fuel

Gasoline, which is left in the carburetor for a long time will produce chemical action and, adversely affect the carburetor components. Completely drain the gasoline in the following manner.

- 1) Set the fuel cock in the "X" position.
- 2) Disconnect the fuel tube at the carburetor.
- 3) Turn the fuel cock to the "O" position to drain the gasoline in the fuel tank through the fuel tube.
- 4) By loosening the carburetor sealing bolt, the gasoline in carburetor will drain out through the bolt hole.

- (1) Fuel cock      (3) Carburetor  
(2) Fuel tube    (4) Sealing bolt



## LANGERE LAGERUNG

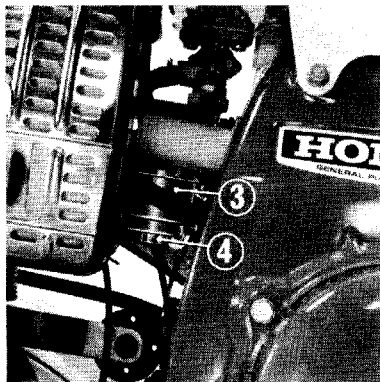
Wird der Generator für längere Zeit nicht benutzt, sollten für die Lagerung folgende Punkte beachtet werden:

### a. Treibstoff ablassen

Für längere Zeit im Vergaser verbleibender Treibstoff ruft chemische Vorgänge hervor, die den Vergaser beschädigen. Lassen Sie den Treibstoff in folgender Weise ~~Komplett~~ ab:

- 1) Drehen Sie den Treibstoffhahn auf die "X" Position. *komplett*
- 2) Nehmen Sie den Treibstoffschlauch vom Vergaserstutzen ab.
- 3) Stellen Sie den Treibstoffhahn auf die "O" Position und lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank durch den Treibstoffschlauch ab.
- 4) Durch Lösen der Vergaser-Dichtungsschraube läuft das Benzin im Vergaser durch das Loch in der Schraube aus.

- (1) Treibstoffhahn  
(2) Treibstoffschlauch  
(3) Vergaser  
(4) Dichtungsschraube



## STOCKAGE

Lorsque le générateur est stocké, pour une période prolongée, procéder de la façon suivante:

### a. Vidanger l'essence

Si l'essence reste dans le carburateur elle se décomposera et bouchera ce dernier.

- 1) Mettre le robinet d'essence sur la position "X".
- 2) Détacher le tuyau d'amenée d'essence du carburateur.
- 3) Passer le robinet d'essence à la position "O" pour vidanger le réservoir.
- 4) Dévisser le boulon de fixation du carburateur et l'essence du carburateur sortira de celui-ci à travers le trou de boulon.

- |                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| (1) Robinet d'essence        | (3) Carburateur        |
| (2) Tuyau d'amenée d'essence | (4) Boulon de fixation |

## ALMACENAJE

Cuando no se usa el generador durante un periodo prolongado de tiempo, deberá almacenarse efectuando la operación de preparación como sigue:

### a. Drenaje del combustible

La gasolina que se deja en el carburador durante un largo tiempo producirá una acción química, y podrá afectar desfavorablemente a los componentes del carburador. Drene completamente la gasolina en la manera descrita a continuación.

- 1) Coloque el grifo de combustible en la posición "X".
- 2) Desconecte el tubo de combustible del carburador.
- 3) Coloque el grifo de combustible en la posición "ON" para drenar la gasolina del depósito a través del tubo de combustible.
- 4) Aflojando el tornillo de sellado del carburador, la gasolina que se encuentra en el carburador saldrá de éste a través del agujero de tornillo.

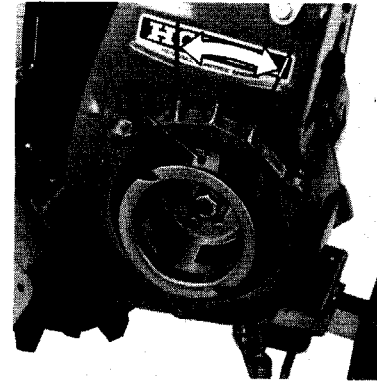
- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| (1) Grifo de combustible | (3) Carburador          |
| (2) Tubo de combustible. | (4) Tornillo de sellado |

b. Set the piston to the compression stroke

This will prevent the points from corroding and provide protection to the valves and combustion chamber.

- 1) Rotate the starter pulley until it becomes hard to turn (the piston is coming up on the compression stroke).
- 2) Set the mark on the starter pulley between the projections on the fan cover; in this position both valves and contact breaker points will be closed.

(1) Mark



b. Bringen Sie den Kolben in Kompressionsstellung

Dies verhindert Korrosion an den Zündkontakten und schützt die Ventile und den Verbrennungsraum.

- 1) Drehen Sie das Anlasserrad bis es schwer geht (der Kolben beginnt den Kompressionstakt)
- 2) Stellen Sie die Markierung auf der Starterscheibe zwischen die Zeichen auf der Ventilatorabdeckung. In dieser Position sind beide Ventile und Unterbrecherkontakte geschlossen.

(1) Markierung



*b. Mettre le piston en fin de compression*

*Cette opération permet de fermer les contacteurs afin d'éviter l'oxydation et de laisser les soupapes en position "Fermée".*

- 1) Tirer la corde du lanceur jusqu'à la résistance maximum.*
- 2) Mettre le repère tracé sur le volant de démarreur entre les deux projections du couvercle de ventilateur. Dans cette position, toutes les soupapes et les points du rupteur seront fermés.*

*(1) Repère*

b. Coloque el pistón en la carrera de compresión

Esta operación evitará la corrosión de los puntos y proveerá una protección a las válvulas y a la cámara de combustión.

- 1) Haga girar la polea del arrancador hasta que se haga difícil de girar más (el pistón se pone en la carrera de compresión).
- 2) Coloque la marca de la polea del arrancador entre los dos salientes de la cubierta del ventilador; en esta posición ambas válvulas y los puntos de contacto del ruptor estarán cerrados.

(1) Marca

## SPECIFICATIONS

Model	F42F	F42FH	F42G
<b>Dimensions and Weight</b>			
Dry weight	69.5 kg (153 lbs)	69.5 kg (153 lbs)	72 kg (159 lbs)
Overall length	1,750 mm (68.9 in.)		
Overall width	915 mm (36.0 in.)		
Overall height	1,220 mm (48.0 in.)		
<b>Engine</b>	HONDA G42		
Type	Single cylinder, 4-stroke, forced air cooled, side valve, gasoline		
Displacement	171 cc (10.4 cu. in.)		
Spark plug	B-6HS, BR-6HS (NGK)		
Fuel tank capacity	4 liter (1.1 U.S. gal., 0.9 Imp. gal.)		
<b>Main clutch</b>	Belt tension		
<b>Side clutch</b>	Mechanical cam		
<b>P.T.O.</b>			
Shaft dia.	20 × 16 mm (0.787 × 0.630 in.)		
Direction of rotation	clockwise		

## TECHNISCHE DATEN

Modell	F42F	F42FH	F42G	
Abmessungen und Gewicht	Trockengewicht	69,5 kg	69,5 kg	72 kg
	Gesamtlänge	1.750 mm		
	Gesamtbreite	915 mm		
	Gesamthöhe	1.220 mm		
Motor	<i>Einzylinder</i> HONDA G42			
Typ	<del>Einzelzylinder</del> , Viertakt, Gebläsekühlung, Seitenventil, Benzin			
Hubraum	171 cm <sup>3</sup>			
Zündkerze	B-6HS, BR-6HS (NGK)			
Kraftstoffbehälter-Fassungsvermögen	4 Liter			
Hauptkupplung	Riemenspannsystem			
Seitenkupplung	Mechanisches Nockensystem			
Zapfwelle				
Durchmesser der Zapfwelle	20 x 16 mm			
Drehrichtung	Uhrzeigersinn			

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	F42F	F42FH	F42G
<i>Dimensions et Poids</i>			
<i>Poid à sec</i>	69,5 kg	69,5 kg	72 kg
<i>Longueur hors-tout</i>	1.750 mm		
<i>Largeur hors-tout</i>	915 mm		
<i>Hauteur hors-tout</i>	1.220 mm		
<i>Moteur</i>	<i>HONDA G42</i>		
<i>Type</i>	<i>Monocylindrique, 4-temps, refroidissement par air forcé, soupape soupape latérale, à essence.</i>		
<i>Cylindrée</i>	171 cc		
<i>Bougie</i>	B-6HS, BR-6HS (NGK)		
<i>Capacité de l'huile moteur</i>	4 lit.		
<i>Embrayage principal</i>	<i>A tention de courroie</i>		
<i>Embrayage latéral</i>	<i>Mécanique, came</i>		
<i>P.T.O. (Prise de force)</i>			
<i>Diamètre de l'arbre</i>	20 x 16 mm		
<i>Sens de rotation</i>	<i>Sens du mouvement des aiguilles montre</i>		

## ESPECIFICACIONES

Modelo	F42F	F42FH	F42G
Dimensiones y Peso			
Peso en seco	69,5 kg	69,5 kg	72 kg
Largo total	1.750 mm		
Ancho total	915 mm		
Alto total	1.220 mm		
Motor	HONDA G42		
Tipo	Monocilíndrico, 4 tiempos, enfriamiento por aire forzado, válvula lateral, de gasolina		
Cilindrada	171 cc		
Bujía	B-6HS, BR-6HS (NGK)		
Capacidad del depósito de combustible	4 lit.		
Embrague principal	De tensión de correa		
Embrague lateral	Mecánico, leva		
P.T.O. (toma de fuerza)			
Diámetro del árbol	20 x 16 mm		
Dirección de rotación	Manecillas de reloj		